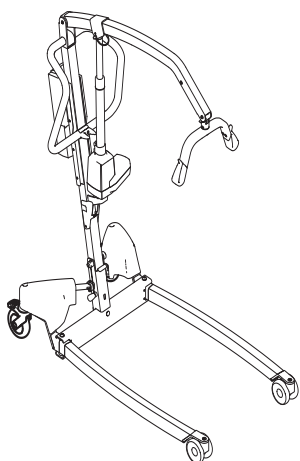
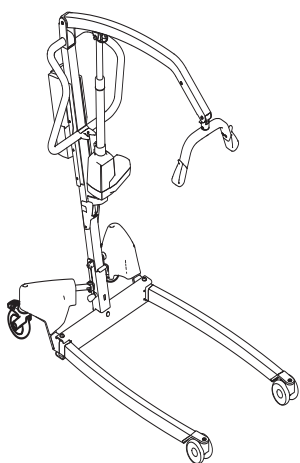
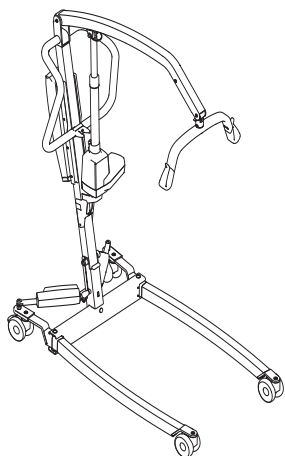


# „Invacare® Birdie® EVO“

„Birdie® EVO“, „Birdie® EVO PLUS“, „Birdie® EVO XPLUS“

**It Mobilusis pacientų keltuvas**  
**Naudotojo vadovas**



Šį vadovą BŪTINA duoti gaminio naudotojui.  
PRIEŠ naudojant šį gaminį, BŪTINA perskaityti šį vadovą ir išsaugoti ateičiai.



**Yes, you can.®**

## Turinys

<b>1 Bendroji informacija</b>	<b>3</b>
1.1 Įvadas	3
1.1.1 Šiame dokumente vartojami simboliai	3
1.2 Eksploatacijos trukmė	3
1.2.1 Papildoma informacija	3
1.3 Atsakomybės ribojimas	3
1.4 Informacija apie garantiją	3
1.5 Atitiktis	3
1.5.1 Konkretaus gaminio standartai	3
<b>2 Sauga</b>	<b>4</b>
2.1 Bendroji saugos informacija	4
2.1.1 Sugnybimo vietos	4
2.2 Priedų saugos informacija	5
2.3 Saugos informacija apie elektromagnetinius trikdžius	5
2.4 Ant gaminio esančios etiketės ir simboliai	6
2.4.1 Etikečių vietos	6
2.4.2 Identifikavimo etiketė	6
2.4.3 Kitos etiketės ir simboliai	6
<b>3 Gaminio apžvalga</b>	<b>8</b>
3.1 Naudojimo paskirtis	8
3.2 Pagrindinės keltuvo dalys	8
3.3 Priedai ir parinktys	9
<b>4 Nustatymas</b>	<b>10</b>
4.1 Bendroji saugos informacija	10
4.2 Tiekiami elementai	10
4.3 Stiebo įrengimas	10
4.3.1 Stiebo išlankstymas	10
4.3.2 Stiebo montavimas ant pagrindo	11
4.4 Pakabos strypo atlenkimas	11
4.5 Pavaros montavimas ant gembės	12
4.6 Rankinės kojelių pakabos svirties montavimas	12
4.7 Techninės priežiūros skaitiklio atstatymas	13
<b>5 Naudojimas</b>	<b>14</b>
5.1 Bendroji saugos informacija	14
5.2 Galinių ratukų užblokavimas / atblokavimas	14
5.3 Elektrinio keltuvo pakėlimas / nuleidimas	14
5.4 Kojelių suskleidimas / išskėtimas	14
5.4.1 Elektra valdomų kojelių suskleidimas / išskėtimas	14
5.4.2 Rankinis kojelių suskleidimas ir išskėtimas	14
5.5 Pakabos strypo keitimas	15
5.6 Avarinės funkcijos	15
5.6.1 Avarinio stabdymo atlikimas	15
5.6.2 Avarinio nuleidimo aktyvavimas (valdymo blokas „CBJ Home“)	15
5.6.3 Avarinio nuleidimo aktyvavimas (valdymo blokas „CBJ Care“, CBJ1, CBJ2)	15
5.6.4 Avarinio pakėlimo aktyvavimas (valdymo blokas „CBJ Care“, CBJ1)	15
5.6.5 Avarinio nuleidimo mechaninis aktyvinimas	16
5.7 Akumulatoriaus krovimas	16
5.7.1 Valdymo blokas „CBJ Home“	16
5.7.2 „CBJ Care“, CBJ1, CBJ2 valdymo blokas	17
5.7.3 Pasirenkamas valdymo pultas	18
5.7.4 Pasirenkamas akumulatoriaus kroviklis	18
<b>6 Paciento perkėlimas</b>	<b>19</b>
6.1 Bendroji saugos informacija	19
6.2 Pasiruošimas kelti	19
6.2.1 Kaip prijungti diržus prie keltuvo	20
6.3 Paciento perkėlimas iš lovos	21
6.4 Paciento perkėlimas į lovą	21
6.5 Paciento perkėlimas iš neįgaliųjų vežimėlio	22
6.6 Paciento perkėlimas į elektrinį vežimėlį	22
6.7 Paciento perkėlimas ant naktipuodžio arba nuo jo	22
6.8 Paciento kėlimas nuo grindų	23
<b>7 Transportavimas ir sandėliavimas</b>	<b>25</b>
7.1 Bendroji informacija	25
7.2 Stiebo nuardymas nuo pagrindo	25
7.3 Stiebo sulankstymas	25
7.4 Stiebo ilgutuvus, skirtas vertikaliai padėčiai nustatyti	25
<b>8 Priežiūra</b>	<b>26</b>
8.1 Bendroji priežiūros informacija	26
8.2 Kasdienės patikros	26
8.2.1 Kasdienės patikros kontrolinis sąrašas	26
8.3 Valymas ir dezinfekavimas	26
8.3.1 Bendroji saugos informacija	26
8.3.2 Valymo intervalai	26
8.3.3 Valymo instrukcijos	26
8.3.4 Dezinfekavimo nurodymai	27
8.4 Priežiūros intervalas	27
<b>9 Po naudojimo</b>	<b>28</b>
9.1 Išmetimas	28
9.2 Atnaujinimas	28
<b>10 Trikčių diagnostika</b>	<b>29</b>
10.1 Trikčių nustatymas ir galimi sprendimai	29
<b>11 Techniniai duomenys</b>	<b>30</b>
11.1 Didžiausioji saugi darbinė apkrova	30
11.2 Matmenys ir svoris	30
11.3 Elektros sistema	31
11.4 Aplinkos sąlygos	32
11.5 Medžiagos	32
11.6 Valdiklių naudojimo jėga	32
<b>12 Elektromagnetinis suderinamumas</b>	<b>33</b>
12.1 Bendroji EMS informacija	33
12.2 Elektromagnetinė spinduliuotė	33
12.3 Elektromagnetinis atsparumas	33
12.4 EMS bandymų specifikacijos	34

© 2024 „Invacare Corporation“

Visos teisės saugomos. Draudžiama kopijuoti, pakartotinai skelbti ar keisti šią informaciją arba jos dalį negavus išankstinio rašytinio „Invacare“ leidimo. Prekių ženklai pažymėti simboliais ™ ir ®. Jei nenurodyta kitaip, visi prekių ženklai priklauso „Invacare Corporation“ ar jos filialams arba yra jų licencijuoti.

„Invacare“ pasilieka teisę be išankstinio įspėjimo pakeisti produktų specifikacijas.

„Making Life’s Experiences Possible“ yra registruotasis prekės ženklas JAV.

# 1 Bendroji informacija

## 1.1 Įvadas

Šiame naudotojo vadove pateikiama svarbi gaminio naudojimo informacija. Tam, kad naudojant produktą būtų užtikrinamas saugumas, atidžiai perskaitykite naudotojo vadovą ir laikykitės saugos instrukcijų.

Šį gaminį naudokite tik perskaitę ir įsidėmėję šiame vadove pateiktus nurodymus. Dėl papildomos konsultacijos kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą, susipažinusį su jūsų sveikatos būkle, ir išsiaiškinkite visus kylančius klausimus dėl tinkamo naudojimo ir kokius reguliavimus reikia atlikti.

Atkreipkite dėmesį, kad šiame dokumente gali būti skyrių, kurie nesusiję su jūsų produktu, nes šis dokumentas yra taikomas visiems galimiems modeliams (tuo metu, kai jis atspausdintas). Jeigu nenurodyta kitaip, kiekvienas šio dokumento skyrius taikomas visiems produkto modeliams.

Jūsų šalyje prieinamus modelius ir konfigūracijas galite rasti kiekvienai šaliai skirtuose pardavimo dokumentuose.

„Invacare“ pasilieka teisę be išankstinio įspėjimo pakeisti produktų specifikacijas.

Prieš skaitydami šį dokumentą įsitinkinkite, kad turite naujausią jo versiją. Naujausią jo versiją PDF formatu galite rasti „Invacare“ interneto svetainėje.

Jeigu atspausdintą dokumentą sunku skaityti dėl šrifto dydžio, atsisiųskite versiją PDF formatu iš interneto svetainės. Tuomet ekrane galėsite padidinti PDF failo šrifto dydį taip, kad jums būtų patogiau skaityti.

Norėdami gauti daugiau informacijos apie gaminį, pvz., pranešimus apie gaminio saugą ir atšauktus gaminius, kreipkitės į savo „Invacare“ pardavimo atstovą. Žr. šio dokumento pabaigoje nurodytus adresus.

Jei naudojant gaminį įvyksta pavojingas incidentas, praneškite apie tai gamintojui ir kompetentingai institucijai savo šalyje.

### 1.1.1 Šiame dokumente vartojami simboliai

Šiame dokumente vartojami simboliai ir įspėjamieji žodžiai, nurodantys pavojų ar nesaugius veiksmus, dėl kurių galima susižaloti arba sugadinti nuosavybę. Žr. toliau pateiktą informaciją dėl įspėjamųjų žodžių apibrėžimų.



#### ĮSPĖJIMAS!

Nurodo pavojingą situaciją, kurios nepavykus išvengti galima sunkiai susižaloti ar net žūti.



#### PERSPĖJIMAS!

Nurodo pavojingą situaciją, kurios nepavykus išvengti galima šiek tiek arba nesunkiai susižeisti.



#### PRANEŠIMAS!

Nurodo pavojingą situaciją, kurios nepavykus išvengti galimi materialiniai nuostoliai.



#### Patarimai ir rekomendacijos

Naudingi patarimai, rekomendacijos ir informacija, kaip efektyviai ir patogiai naudoti gaminį.

#### Kiti simboliai

(naudojami ne visuose vadovuose)



#### JK atsakingas asmuo

Žymi, kad gaminys nėra pagamintas Jungtinėje Karalystėje.



#### „Triman“

Nurodo perdirbimo ir rūšiavimo taisykles (taikoma tik Prancūzijoje).

## 1.2 Eksploatacijos trukmė

Tikėtina gaminio eksploatacijos trukmė yra aštuoneri metai, kai gaminys naudojamas kasdien laikantis saugos instrukcijų, techninės priežiūros intervalų ir priežiūros instrukcijų, aprašytų šiame vadove. Eksploatacijos trukmė priklauso nuo naudojimo dažnumo ir intensyvumo.

### 1.2.1 Papildoma informacija

Numatoma eksploatacijos trukmė paremta skaičiavimu, kad atliekami 4 kėlimo ciklai per dieną.

## 1.3 Atsakomybės ribojimas

„Invacare“ neprisiima atsakomybės dėl žalos, atsiradusios dėl:

- naudotojo vadovo nurodymų nesilaikymo;
- netinkamo naudojimo;
- natūralaus nusidėvėjimo;
- neteisingo sumontavimo arba surinkimo, kurį atliko pirkėjas arba trečioji šalis;
- techninių modifikacijų;
- neįgalio modifikacijų ir / arba netinkamų atsarginių dalių naudojimo.

## 1.4 Informacija apie garantiją

Produktui suteikiama gamintojo garantija, remiantis atitinkamų šalių bendrosiomis verslo nuostatomis ir sąlygomis.

Garantijos reikalavimus pateikti galima tik per tiekėją, iš kurio įsigytas produktas.

## 1.5 Atitiktis

Įmonės veikimui svarbiausia yra kokybė, kai dirbama su ISO 13485 disciplinomis.

Šis gaminys pažymėtas CE ženklų pagal atitiktį medicinos priemonių reglamento 2017/745 I klasės reikalavimams.

Šis gaminys pažymėtas UKCA ženklų pagal atitiktį JK 2002 m. medicinos priemonių reglamento (su pakeitimais) I klasės reikalavimams.

Mes nuolat dirbame siekdami užtikrinti, kad įmonės poveikis aplinkai vietos ir pasaulio mastu būtų sumažintas iki mažiausio.

Naudojame tik REACH direktyvą atitinkančias medžiagas ir komponentus.

Mes laikomės dabartinių aplinkos apsaugos įstatymų EEJA ir RoHS.

### 1.5.1 Konkretaus gaminio standartai

Gaminys buvo išbandytas ir atitinka ISO 10535 (neįgaliojų perkėlimo keltuvų) ir visus susijusius standartus.

Norėdami gauti daugiau informacijos apie vietinius standartus ir taisykles, kreipkitės į vietinį „Invacare“ atstovą. Žr. šio dokumento pabaigoje nurodytus adresus.

## 2 Sauga

### 2.1 Bendroji saugos informacija

Šiame vadovo skyriuje pateikiama bendroji gaminio saugos informacija. Konkrečios saugos informacijos žr. atitinkamame vadovo skyriuje ir jame pateikiamuose procedūrų aprašuose.



#### ĮSPĖJIMAS!

##### Pavojus susižaloti arba sugadinti

- Naudoti šį gaminį ir bet kokią siūlomą papildomą įrangą galima tik tada, jei perskaitėte ir aiškiai supratote šias instrukcijas ir visas papildomas instrukcijas, pvz., naudotojo vadovus ar instrukcijų lapus, pateiktus su šiuo gaminiumi arba papildoma įranga. Jei nesuprantate įspėjimų, perspėjimų ar nurodymų, prieš bandydami naudoti įrangą, kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą, „Invacare“ tiekėją arba kvalifikuotą techninį darbuotoją.
- Be leidimo nekeiskite ir nemodifikuokite gaminio.



#### ĮSPĖJIMAS!

##### Negalima viršyti didžiausios saugios darbinės apkrovos

- Neviršykite didžiausios saugios šio gaminio ar naudojamų priedų, pavyzdžiui, kėlimo diržų, pakabos strypų ir pan., darbinės apkrovos. Didžiausią saugią darbinę apkrovą rasite dokumentuose arba etiketėje.
- Dalys, kurių apkrovos riba mažiausia, lemia didžiausią saugią visos sistemos apkrovą.



#### ĮSPĖJIMAS!

##### Pavojus susižaloti arba sugadinti

- Netinkamai naudojant šį gaminį kyla pavojus susižaloti arba sugadinti įrangą.
- Nebandykite perkelti paciento be jo sveikatos priežiūros specialisto leidimo.
  - Prieš atlikdami perkėlimo procedūrą žr. šiame naudotojo vadove pateiktas instrukcijas ir laikykitės kvalifikuotų asmenų nurodymų. Tada pabandykite atlikti perkėlimą prižiūrimi kvalifikuoto asmens ir padedami asmens, vaidinančio pacientą.
  - Ypatingą dėmesį skirkite pacientams, kurie perkėlimo metu dėl negalios negali bendradarbiauti.
  - Nenaudokite keltuvo kaip pacientų transportavimo priemonės. Jis skirtas asmeniui perkelti nuo vieno atraminio paviršiaus ant kito.



#### ĮSPĖJIMAS!

##### Pavojus susižaloti arba sugadinti

- Netinkamai naudojant kabelius galima sukelti elektros smūgį ir sugadinti gaminį.
- Gaminio kabelių negalima susukti, perkirsti ar kitaip pažeisti.
  - Įsitinkite, kad naudojant gaminį nebus prispausti ar pažeisti jokie kabeliai.
  - Įsitinkite, kad laidai ir jungtys yra tinkami.
  - Nenaudokite neleistinos įrangos.



#### ĮSPĖJIMAS!

##### Pavojus susižaloti arba sugadinti

- Per didelė drėgmė pakenks gaminiui ir gali sukelti elektros smūgį.
- Paciento keltuvas galima naudoti vonios ar dušo patalpoje, tačiau jo NEGALIMA naudoti po dušu. Maudantis pacientas turi būti perkeltas į dušo kėdutę arba reikia naudoti kitas priemones.
  - Jei pacientų keltuvas naudojamas drėgnoje aplinkoje, įsitikinkite, kad panaudojus pacientų keltuvas yra tinkamai nusausinamas.
  - Nejunkite ir netraukite maitinimo laido drėgnoje aplinkoje arba šlapiomis rankomis.
  - Nelaikykite gaminio drėgnoje vietoje ir nepalikite jo drėgno.
  - Reguliariai tikrinkite visas gaminio dalis, ar nėra korozijos arba gedimo požymių. Pakeiskite korozijos pažeistas ar sugedusias dalis.
  - Žr. 11.4 Aplinkos sąlygos, 32 psl.



#### ĮSPĖJIMAS!

##### Pavojus susižaloti arba sugadinti

- Uždegimo šaltiniai gali sukelti nudegimus ar gaisrą.
- Perkelti pacientą reikia palikti saugų tarpą tarp keltuvo ir galimų uždegimo šaltinių (šildytuvo, viryklės, židinio ir t. t.).
  - Perkėlimo metu pacientui ir padėjėjams negalima rūkyti.
  - Diržas negali atsidurti virš šilumos šaltinių (šildytuvo, viryklės, židinio ir kt.).



#### ĮSPĖJIMAS!

##### Pavojus susižaloti arba sugadinti

- Siekiant išvengti sužalojimo ar įrangos sugadinimo eksploatuojant gaminį:
- būtina atidi priežiūra, kai gaminys naudojamas šalia vaikų arba gyvūnų.
  - Neleiskite vaikams žaisti su gaminiumi.



#### PERSPĖJIMAS!

##### Pavojus susižaloti arba sugadinti

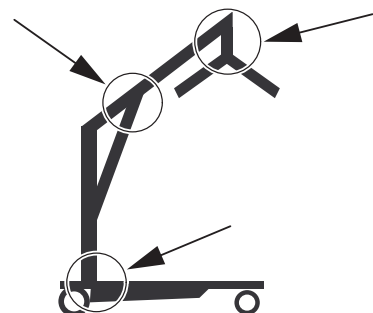
- Gaminys gali įkaisti nuo saulės spindulių ar kitų šilumos šaltinių.
- Nepalikite gaminio ilgą laiką tiesioginiuose saulės spinduliuose.
  - Gaminį laikykite atokiai nuo šilumos šaltinių.



#### PRANEŠIMAS!

- Susikaupę pūkuliai, dulksės ir kiti nešvarumai gali sugadinti gaminį.
- Pasirūpinkite, kad gaminys visada būtų švarus.

#### 2.1.1 Sugnybimo vietos



**ĮSPĖJIMAS!****Pavojus susižaloti**

Keltuve yra kelios sugnybimo vietos, kuriose gali būti sugnybti pirštai.

- Visada saugokite rankas ir pirštus nuo judančių dalių.

## 2.2 Priedų saugos informacija

**ĮSPĖJIMAS!****Pavojus susižaloti**

Neoriginalūs arba netinkami priedai gali turėti įtakos šio gaminio veikimui ir saugai.

- Kadangi esama regioninių skirtumų, žiūrėkite vietinę „Invacare“ interneto svetainę ar katalogą, kur pateikiama informacija apie galimus priedus, arba susisiekite su „Invacare“ tiekėju.
- Daugiau informacijos ir instrukcijų pateikta kartu su šiais priedais pristatytuose naudotojo vadovuose.
- Naudokite tik šiam gaminiui skirtus originalius priedus. Esant tam tikroms aplinkybėms, galima naudoti kitų gamintojų kėlimo diržus. Daugiau informacijos pateikta šiame skyriuje.

**PERSPĖJIMAS!****Diržų suderinamumas su prijungimo sistema**

„Invacare“ naudoja bendrą priedų sistemą, kurios pagrindą sudaro kabliukai ir kilpos. Kėlimo diržų kilpos kabinamos už pakabos strypų (pakabos stiliaus) kabliukų. Todėl šiam keltuvui galima naudoti ir kitų gamintojų tinkamus kėlimo diržus.

- Naudokite tik kėlimo diržus su kilpų priedais, tinkančius pakabos strypams (pakabos stiliaus) su kabliukais:
- Nenaudokite diržų, skirtų sistemoms „Keyhole Attachment“ (rakto skylutės formos priedas) arba „Clip Attachment“ (spaustuko priedas) ar „Tilting Frame“ (kreipiamojo rėmo pakaba).

Kad būtų pasirinktas tinkamas kėlimo diržas, sveikatos priežiūros specialistas turi įvertinti riziką. Vertinant riziką reikia atsižvelgti į šiuos veiksnius:

- paciento svorį, sudėjimą, fizinę būklę ir sveikatos būklę;
- perkėlimo tipą ir aplinką;
- suderinamumą su kita naudojama keliamąja įranga.

## 2.3 Saugos informacija apie elektromagnetinius trikdžius

**ĮSPĖJIMAS!****Gedimo pavojus dėl elektromagnetinių trikdžių**

Tarp šio gaminio ir kitos elektrinės įrangos gali atsirasti elektromagnetinių trikdžių ir jie gali trikdyti šio gaminio elektrinio reguliavimo funkcijas. Siekiant išvengti tokių elektromagnetinių trikdžių, juos sumažinti arba pašalinti:

- Naudokite tik originalius laidus, priedus ir atsargines dalis, kad nepadidėtų elektromagnetinė spinduliuotė arba nesumažėtų šio gaminio elektromagnetinis atsparumas.
- Nenaudokite nešiojamosios radijo dažnių (RD) įrangos arčiau nei 30 cm nuo bet kurios šio gaminio dalies (įskaitant laidus).
- Nenaudokite šio gaminio šalia aktyvios aukštų dažnių chirurgijos įrangos ir RD ekranuotos patalpos, skirtos magnetinio rezonanso vaizdų gavimui, kurioje elektromagnetiniais trikdžiai yra labai intensyvūs.
- Atsiradus trikdžiams, padidinkite atstumą tarp šio gaminio ir kitos įrangos arba juos išjunkite.
- Išsamią informaciją skaitykite skyriuje 12 *Elektromagnetinis suderinamumas*, 33 psl. ir vadovaukitės jame pateiktais nurodymais.

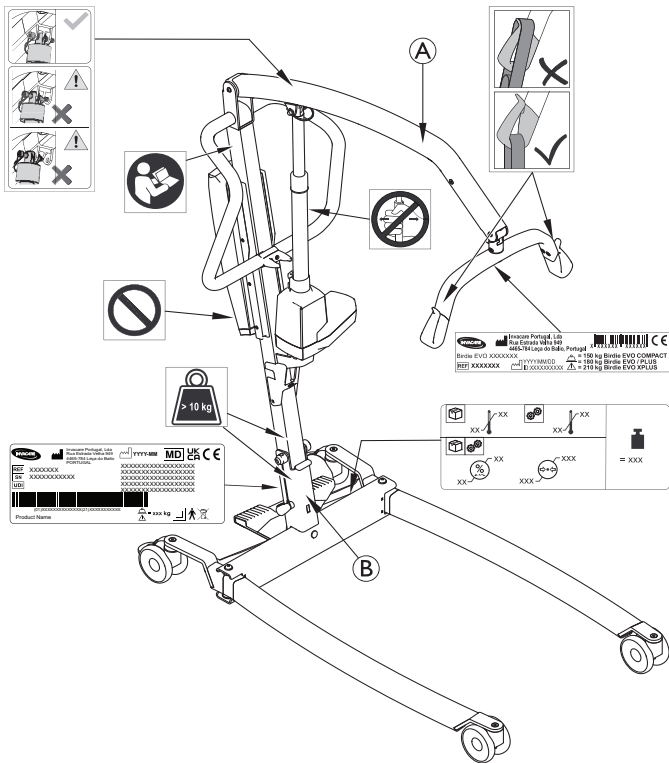
**ĮSPĖJIMAS!****Gedimo rizika**

Dėl elektromagnetinių trikdžių gali sutrikti veikimas.

- Nenaudokite šio gaminio šalia kitos elektrinės įrangos ar sujungę su ja. Jei toks naudojimas yra būtinas, reikia atidžiai stebėti gaminį ir kitą įrangą, kad įsitikintumėte, jog jie veikia normaliai.

## 2.4 Ant gaminio esančios etiketės ir simboliai

### 2.4.1 Etikečių vietos



A	Pavadinimas ir saugi darbinė keltuvo apkrova – tekstas priklauso nuo modelio
B	Saugi darbinė keltuvo apkrova – tekstas priklauso nuo modelio (tik su fiksuotu stiebu)

Daugiau informacijos apie etiketes ieškokite toliau.

### 2.4.2 Identifikavimo etiketė



Identifikavimo etiketėje pateikta pagrindinė informacija apie gaminį, įskaitant techninius duomenis.

Simboliai	
<b>MD</b>	Medicinos priemonė
<b>CE</b>	Europinė atitiktis
<b>UK CA</b>	Įvertinta JK atitiktis
	Gamintojas

Simboliai	
	Pagaminimo data
	Maks. saugi darbinė apkrova
<b>UDI</b>	Unikalasis priemonės identifikatorius
<b>SN</b>	Serijos numeris
<b>REF</b>	Nuorodos numeris
	II klasės įranga
	B tipo darbinė dalis
	EEJA atitiktis

Techninių duomenų santrumpas:

- lin = įvado srovė
- Uin = įvado įtampa
- Int. = trūkinėjimas
- AC = kintamoji srovė
- Max = maksimumas
- min = minutė

Daugiau informacijos apie techninius duomenis žr. 11 *Techniniai duomenys*, 30 psl.

### 2.4.3 Kitos etiketės ir simboliai

Prieš naudodami gaminį perskaitykite naudotojo vadovą ir laikykitės visų saugos ir naudojimo instrukcijų.

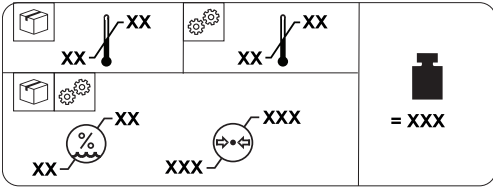
Žiūrėkite, kad pavaros neveiktų jokios šoninės jėgos (pvz., nenaudokite jos kaip stumiamosios rankenos), kitaip ji gali sugesti ir neveiks taip, kaip turėtų.

Nenuplėškite šios etiketės ir neatsukite po ja esančio sraigto, nes dėl to gali nukentėti gaminio saugumas.

Nuplėšus arba pažeidus šią etiketę gaminio garantija nustos galioti.



Atskira dalis sveria daugiau kaip 10 kg.



Bendrasis gaminio svoris, pritaikius didžiausią saugiąją darbinę apkrovą



Temperatūros apribojimas



Drėgnio apribojimas



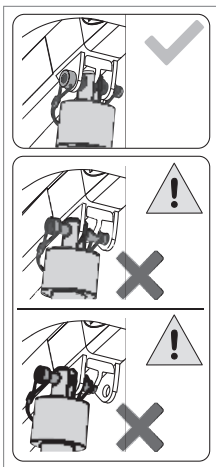
Atmosferos slėgio apribojimas



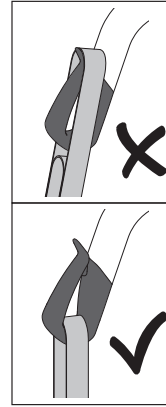
Transportavimo ir laikymo sąlygos



Eksplloatavimo sąlygos



Įsitikinkite, kad stiebo pavara tinkamai pritvirtinta prie gembės.



Visada įsitikinkite, kad diržas tinkamai pritvirtintas prie kablių.  
Žr. 6.2.1 Kaip prijungti diržus prie keltuvo, 20 psl..

## 3 Gaminio apžvalga

### 3.1 Naudojimo paskirtis

Mobilusis pacientų keltuvas yra iš akumuliatoriaus maitinamas perkėlimo įrenginys, skirtas asmeniui perkelti nuo vieno atraminio paviršiaus ant kito Pavyzdžiui:

- perkelti tarp lovos ir neįgaliųjų vežimėlio;
- perkelti ant klozeto ir nuo jo;
- pacientui nuleisti ant grindų ir pakelti nuo jų.

Didžiausias saugus darbo krūvis nurodytas skyriuje **11 Techniniai duomenys, 30 psl.**

Mobilusis pacientų keltuvas skirtas naudoti patalpose ant lygaus paviršiaus, ligoninėse, slaugymo įstaigose ir namuose. Mobilusis pacientų keltuvas gali būti pasuktas (apsuktas) perkeliant vietose, kuriose yra mažai grindų ploto.

Numatomas šio gaminio naudotojas yra tinkamai išmokytas sveikatos priežiūros specialistas arba privatus asmuo.

#### Tiksliniai naudotojai

Numatomas naudotojas yra visiškai ar iš dalies nejudrus asmuo.

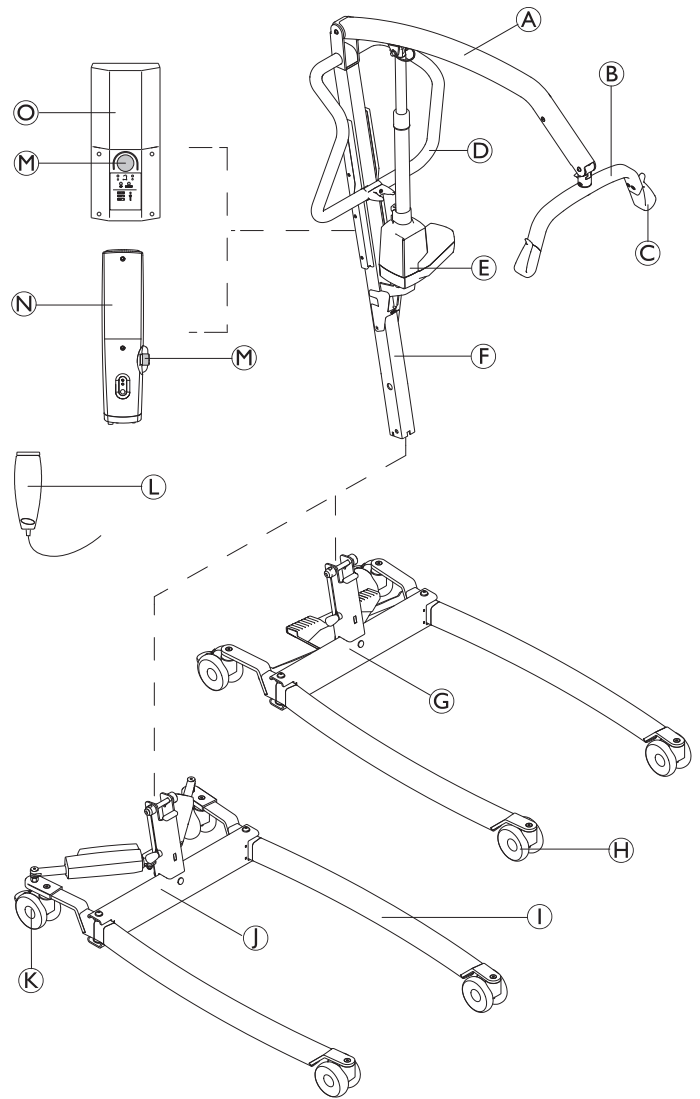
#### Indikacijos

Mobilusis pacientų keltuvas yra skirtas naudoti visiškai ar iš dalies nejudriems asmenims perkelti ir pasodinti, kai jie negali būti perkeltami rankiniu būdu arba kitų tipų keltuvas (perkėlimo priemonėmis).

Visi padėties pakeitimai yra įmanomi be paciento pagalbos.

Šio gaminio kontraindikacijų nėra žinoma.


### 3.2 Pagrindinės keltuvo dalys



(A)	Gembė
(B)	Pakabos strypas – su SMARTLOCK™
(C)	Kėlimo diržo kabliukas
(D)	Stūmimo rankena
(E)	Kėlimo pavara
(F)	Stiebas – sulankstomas arba fiksuotas
(G)	Pagrindas su pedalu neautomatinei kojelių išskėtimo pakabai
(H)	Priekiniai ratukai
(I)	Kojelė
(J)	Pagrindas su pavaromis elektrinei kojelių išskėtimo pakabai – su pavarų dangčiais arba be jų
(K)	Galiniai ratukai su stabdžiais
(L)	Valdymo pultas
(M)	Avarinis stabdymas
(N)	Valdymo blokas „CBJ Home“ su integruotu akumuliatoriumi
(O)	Valdymo blokas „CBJ Care“, CBJ1 arba CBJ2 su išimamu akumuliatoriumi



### 3.3 Priedai ir parinktys

 Dėl skirtumų įvairiuose regionuose išsamią informaciją apie prieinamus priedus žiūrėkite vietinėje „Invacare“ interneto svetainėje ar kataloge, arba kreipkitės į savąjį „Invacare“ tiekėją.

- 4 taškų skėtimo skersinis (pakabos stiliaus), 450, 500 arba 550 mm pločio
- 2 taškų skėtimo skersinis (pakabos stiliaus), 350, 450 arba 550 mm pločio
- Svirtis rankiniam kojų skėtikliui
- Sieninis įkroviklis atskiriamajam akumuliatoriui
- Papildomas akumuliatorius
- Apsauginis gaubtas kojoms
- Skėtimo skersinio paminkštinimas

Diržų modeliai su kilpiniais tvirtinimais, tinkamais skėtimo skersiniams (pakabos stiliaus) su kabliais:

- Visą kūną laikantys diržai – su galvos atrama arba be jos
- Apsirengimo / tualetu diržai – su galvos atrama arba be jos
- Diržai amputuotiesiems

Svarstyklės sumontuojamos su skėtimo skersiniu:

- „Wunder® CR200“
- „Wunder® RS300“

## 4 Nustatymas

### 4.1 Bendroji saugos informacija

#### ⚠️ ĮSPĖJIMAS!

- Prieš naudodami patikrinkite visas dalis, ar gabenant jos nebuvo pažeistos, žr. 8.2 *Kasdienės patikros, 26 psl.*
- Jei yra pažeidimų, įrangos nenaudokite. Dėl tolesnių nurodymų kreipkitės savo „Invacare“ tiekėją.

#### ⚠️ ĮSPĖJIMAS!

##### Pavojus susižaloti

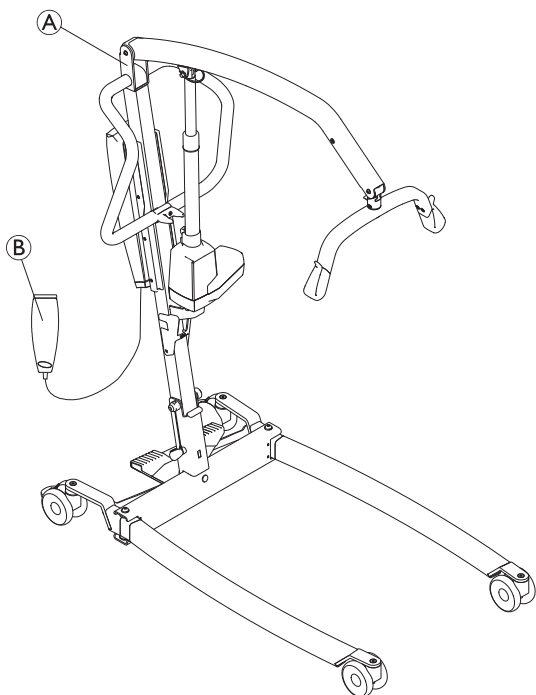
Netinkamai surinkus galima susižeisti arba padaryti žalos.

- Montuodami pacientų keltuvaž naudokite tik „Invacare“ tiekiamas detales.
- Kiekvieną kartą surinkę patikrinkite, ar visos jungtys tinkamai priveržtos ir visos dalys gerai veikia.
- Neužveržkite montavimo detalių per stipriai. Taip sugadinsite montavimo laikiklius.

📌 Pacientų keltuvui sumontuoti nereikia jokių įrankių. Jei surenkant keltuvaž iškilo problemų ar klausimų, kreipkitės į savo „Invacare“ tiekėją.

### 4.2 Tiekiami elementai

Į jūsų pakuotę įtraukti elementai priklauso nuo jūsų šalyje prieinamų modelių ir konfigūracijų. Žr. 1.1 *Įvadas, 3 psl.*



<p>Ⓐ</p>	<p>Keltuvas – įskaitant pagrindą, stiebą, gembę, pakabos strypą, valdymo bloką ir pavaras</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• su sulankstomu stiebu (1 vnt.)</li> <li>• su fiksuotu stiebu (2 vnt.) – pagrindas kaip atskira dalis</li> </ul>
<p>Ⓑ</p>	<p>Valdymo pultas (1 vnt.)</p>

	Maitinimo kabelis (1 vnt.)
	Naudotojo vadovas (1 vnt.)
	Akumuliatorius (1 vnt.)* – tik „CBJ Care“, CBJ1 ir CBJ2
	Neautomatinės kojelių išskėtimo pakabos svirtis (1 vnt.)*
	Kėlimo diržas (1 vnt.)*

\* Priklauso nuo modelio ir (arba) konfigūracijos

📌 Jei keltuvas pristatomas su kėlimo diržu, kėlimo diržo naudojimo, taikymo, priežiūros ir skalbimo instrukcijas skaitykite kėlimo diržo naudotojo vadove.

### 4.3 Stiebo įrengimas

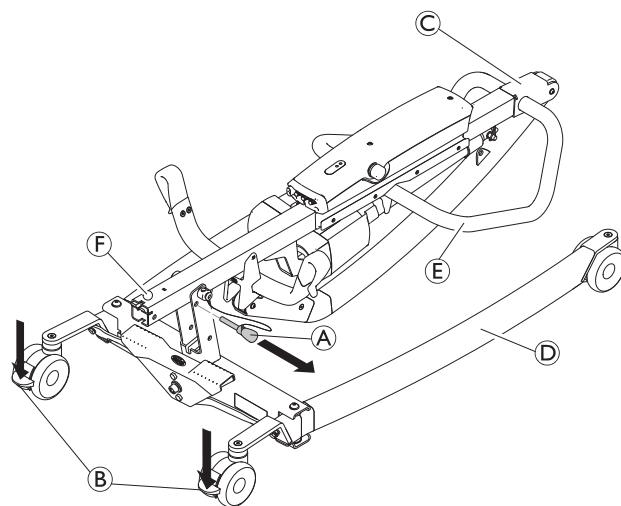
#### 4.3.1 Stiebo išlankstymas

(tik sulankstomam stiebui)

#### ⚠️ ĮSPĖJIMAS!

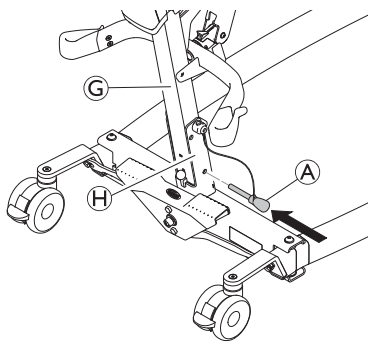
- Stiebas gali būti sulankstomas sandėliuojant ar transportuojant. Kiekvieną kartą, kai stiebas yra sulankstomas, jis PRIVALO būti tinkamai pritvirtintas prie pagrindo konstrukcijos.
- Prieš montuodami patikrinkite visas dalis, ar nėra matomų defektų ar pažeidimų. Jei yra pažeidimų, nenaudokite gaminio ir susisiekite su savo „Invacare“ tiekėju.
- Prieš montuodami ar išmontuodami įsitinkite, kad avarinis stabdymas įjungtas.
- Atsargiai kelkite dalis montavimo metu. Kai kurios dalys yra sunkios. Neužmirškite visada pasirinkti teisingą kėlimo padėtį.

Išpakuokite ir montuokite ant grindų.



1. Užfiksuokite abu galinius ratukus Ⓑ. Išimkite fiksavimo kaištį Ⓐ.
2. Pakelkite stiebo konstrukciją Ⓒ į stačią poziciją, viena koja stovėdami ant kojelės Ⓓ ir traukdami rankeną Ⓔ į viršų, kol saugos fiksatórias Ⓕ užfiksuojamas vietoje.

3.



Perkiškite fiksavimo kaištį (A) per stiebą (G) ir pagrindą (H). Įsitikinkite, kad fiksavimo kaištis įdėtas tinkamai.

### 4.3.2 Stiebo montavimas ant pagrindo

(tik fiksuotam stiebui)



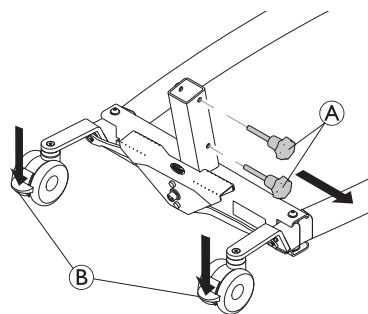
#### ĮSPĖJIMAS!

#### Pavojus susižaloti arba sugadinti

Didžiausioji saugi darbinė apkrova, nurodyta ant gembės ir pagrindo, turi būti vienoda.

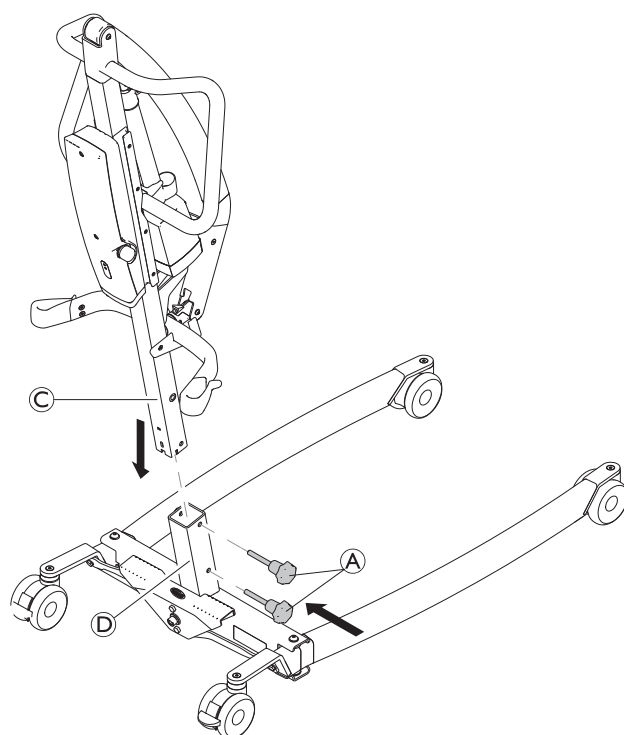
- Visada palyginkite didžiausiosios saugios darbinės apkrovos vertes, nurodytas ant pagrindo ir ant gembės.

1.



Užfiksuokite abu galinius ratukus (B) ir sukite rankinius sraigtus prieš laikrodžio rodyklę (A), kad nuimtumėte juos nuo pagrindo.

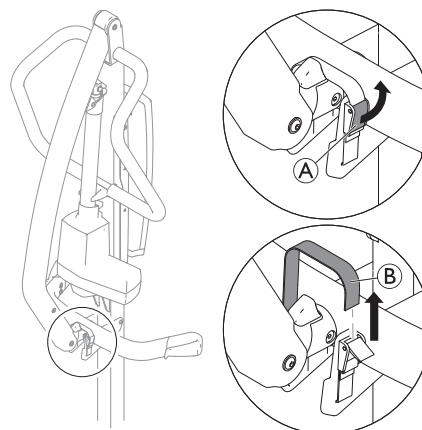
2.



Gembę nukreipę į priekį, nuleiskite stiebą (C) į pagrindo atramą (D) ir vėl pritvirtinkite rankinius sraigtus (A), kad užfiksuotumėte stiebą (C) prie pagrindo.

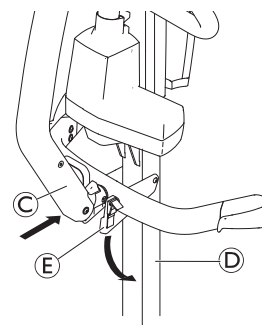
### 4.4 Pakabos strypo atlenkimas

1.



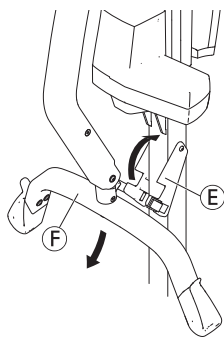
Atlenkite fiksatorių (A) ir ištraukite juostelę (B) iš tvirtinimo sagties.

2.



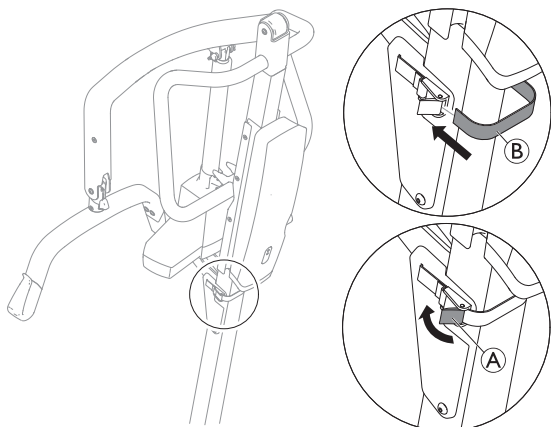
Pastumkite ir laikykite gembę (C) nukreiptą link stiebo (D) ir nulenkite pakabos strypo laikiklį (E).

3.



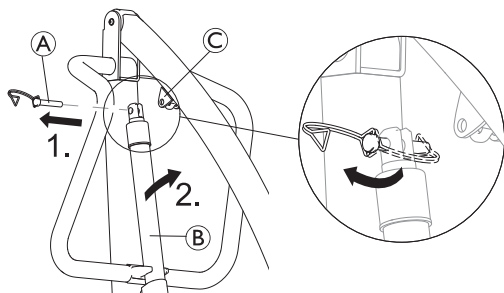
Nulenkite pakabos strypą ⑥ ir užlenkite aukštyn pakabos strypo laikiklį ⑤.

4.



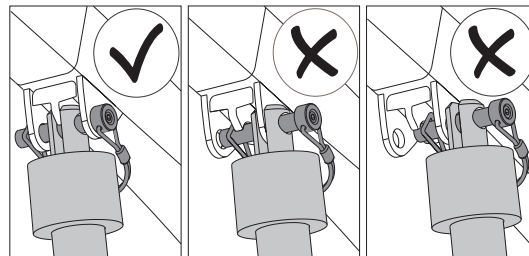
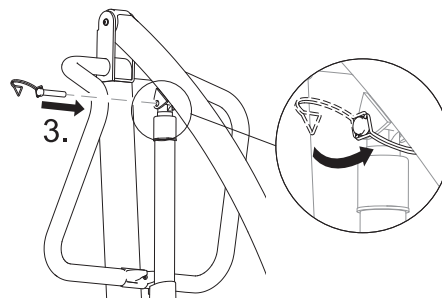
Apsukite juostelę ⑥ apie stiebo galinę pusę, įkiškite ją į tvirtinimo sagtį ir užlenkite fiksatorių ⑦.

#### 4.5 Pavaros montavimas ant gembės



1. Atlaisvinkite D formos spaustuką ir ištraukite kaištį ① iš pavaros ②.
2. Nuimkite pavarą ② nuo stiebo laikiklio ir pritvirtinkite prie gembės montavimo laikiklio ③.

3.



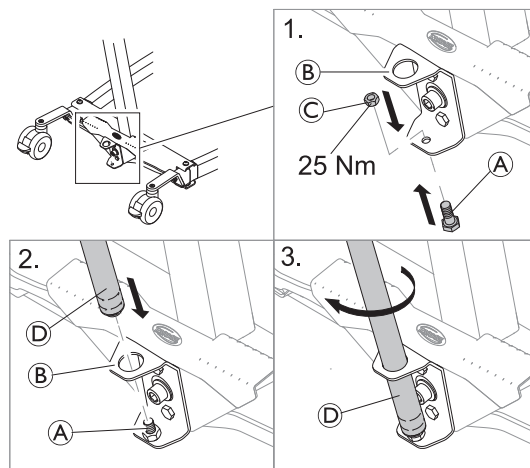
Sulygiuokite angas ir vėl įkiškite kaištį ①. Įsitinkinkite, kad kaištis įkištas iki galo, ir pritvirtinkite jį D formos spausťuku.

**! PRANEŠIMAS!**  
Dėl didesnės apkrovos „Birdie® EVO XPLUS“ reikalingas ilgesnis kaištis.  
– „Birdie® EVO XPLUS“ naudokite tik su ilgesniu kaiščiu, kurį žymi juodas D formos spausťukas.

#### 4.6 Rankinės kojelių pakabos svirties montavimas



2 x 13 mm veržliaraktis



1. Įkiškite varžtą ① iš apačios į apatinę laikiklio ② angą ir priveržkite jį veržle ③.
2. Įkiškite svirties ④ galą su sriegiu į viršutinę laikiklio ② angą ant fiksuoto varžto ①.
3. Pasukite svirtį ④ pagal laikrodžio rodyklę, kad prisuktumėte ją prie varžto.

**! PRANEŠIMAS!**  
Dėl didesnės apkrovos „Birdie® EVO XPLUS“ reikalinga ilgesnė svirtis kojoms atidaryti ir uždaryti.  
– „Birdie® EVO XPLUS“ naudokite tik su ilgesne svirtimi.

## 4.7 Techninės priežiūros skaitiklio atstatymas

(tik valdymo blokui „CBJ Care“)



### PRANEŠIMAS!

Jei kasdienio naudojimo metu arba po pakartotinio surinkimo techninės priežiūros indikatorius mirksi geltonai, keltuvui reikalinga techninė priežiūra.

- Dėl priežiūros atlikimo susisiekite su savo „Invacare“ priežiūros teikėju.

Pirmą kartą sumontavus keltuvą ir prieš jį naudojant, techninės priežiūros skaitiklį reikia nustatyti iš naujo.

Atlikdami techninės priežiūros skaitiklio pradinį nustatymą:

1. Suraskite valdymo pultą.
2. vienu metu nuspauskite mygtukus **UP** ir **DOWN** ir laikykite nuspaudę penkias sekundes.
3. Atstačius techninės priežiūros skaitiklį, pasigirs signalas.

## 5 Naudojimas

### 5.1 Bendroji saugos informacija



#### ĮSPĖJIMAS!

##### Pavojus susižaloti arba sugadinti

Prieš naudodami keltuvaž pacientui susipažinkite toliau aprašytomis procedūromis, susijusiomis su saugos informacija ir instrukcijomis:

- 2 Sauga, 4 psl.
- 6 Paciento perkėlimas, 19 psl.

### 5.2 Galinių ratukų užblokavimas / atblokavimas

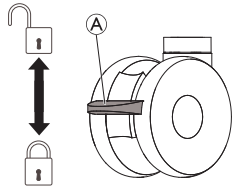


#### ĮSPĖJIMAS!

##### Pavojus susižaloti arba sugadinti

Keltuvas gali apsiversti ir sukelti pavojų pacientui ir padėjėjams.

- „Invacare“ rekomenduoja atliekant kėlimo procedūras galinius ratukus palikti neužfiksuotus, kad paciento keltuvas stabilizuotųsi, kai pacientas iš pradžių pakeliamas nuo kėdės, lovos ar kito stacionaraus objekto.
- „Invacare“ rekomenduoja fiksuoti keltuvo galinius ratukus tik keičiant padėtį ar nuimant kėlimo diržą nuo paciento.



- Norėdami užfiksuoti ratuką, pėda paspauskite pedalą (A).
- Norėdami atfiksuoti ratuką, pėda kilstelėkite pedalą (A).

### 5.3 Elektrinio keltuvo pakėlimas / nuleidimas

Keltuvas pakeliamas ir nuleidžiamas valdymo pultu.

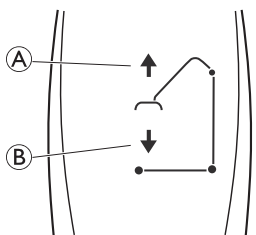


#### ĮSPĖJIMAS!

##### Pavojus susižaloti arba sugadinti

Keltuvo dalims (valdymo pultui, ratukams ir t. t.) atsitrenkus į sienas ir kitus stacionarius objektus galima sugadinti gaminį ir susižaloti.

- NEKELKITE gembės rankiniu būdu.
- Gembei pakelti VISADA naudokite valdymo pultą.



1. Keltuvo pakėlimas – norėdami pakelti gembę ir pacientą, paspauskite ir palaikykite mygtuką UP (A).
2. Keltuvo nuleidimas – norėdami nuleisti gembę ir pacientą, paspauskite ir palaikykite mygtuką DOWN (B).



Atleiskite mygtuką, kad sustabdytumėte keltuvo kėlimą arba leidimą.

### 5.4 Kojelių suskleidimas / išskėtimas



#### ĮSPĖJIMAS!

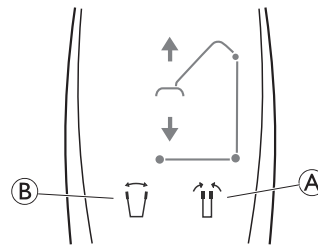
##### Pavojus susižaloti

Keltuvas gali apsiversti ir sukelti pavojų pacientui ir padėjėjams.

- Keltuvo kojelės turi būti kuo plačiau išskleistos, siekiant užtikrinti optimalų stabilumą ir saugumą. Jei būtina suskleisti keltuvo kojeles kišant keltuvaž po lova, keltuvo kojeles suskleiskite tik tam laikotarpiui, kiek užtrunka pastatyti keltuvaž virš paciento ir pakelti pacientą nuo lovos paviršiaus. Kai keltuvo kojelės nebėra po lova, keltuvo kojeles vėl išskleiskite iki galo.

#### 5.4.1 Elektra valdomų kojelių suskleidimas / išskėtimas

Pagrindo kojos išskečiamos arba suskleidžiamos valdymo pultu.

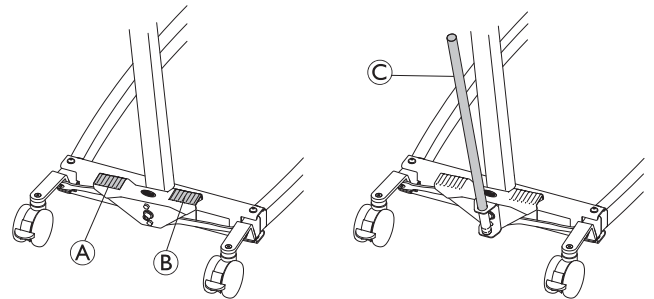


1. Norėdami suskleisti kojeles, paspauskite ir palaikykite kojų suskleidimo mygtuką (A).
2. Norėdami išskėsti kojeles, paspauskite ir palaikykite kojų praskėtimo mygtuką (B).



Atleidus mygtuką kojelių padėtis užfiksuojama.

#### 5.4.2 Rankinis kojelių suskleidimas ir išskėtimas



Rankinė kojelių pakaba valdoma dviem pedalais (A ir B) arba svirtimi C.

1. Norėdami išskėsti kojeles, koja paspauskite dešinįjį pedalą (B).
2. Norėdami suskleisti kojeles, koja paspauskite kairįjį pedalą (A).

Naudojant svirtį:

1. Norėdami išskėsti kojeles, patraukite svirtį C į dešinę.
2. Norėdami suskleisti kojeles, patraukite svirtį C į kairę.

## 5.5 Pakabos strypo keitimas

(pakabos strypas – tik su SMARTLOCK™)

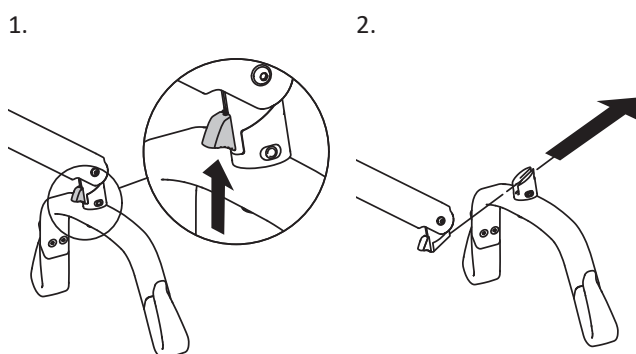


### ĮSPĖJIMAS!

#### Pavojus susižaloti

- Naudokite tik šiam keltuvui sukurtus pakabos strypus.
- Įsitinkite, kad pakabos strypas yra tinkamas pacientui ir konkrečiai pakėlimo ar pernešimo situacijai.
- Patikrinkite, ar pakabos strypas tvirtai pritvirtintas prie gembės jungties ir jo negalima nuimti, nespaudant atleidimo mygtuko.

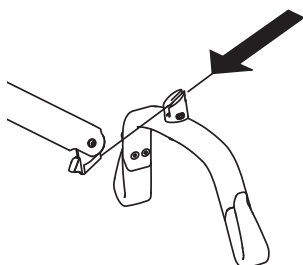
### Pakabos strypo nuėmimas



1. Paspauskite ir laikykite atleidimo mygtuką pakeltoje padėtyje.
2. Stumkite pakabos strypą į priekį ir šiek tiek į viršų.

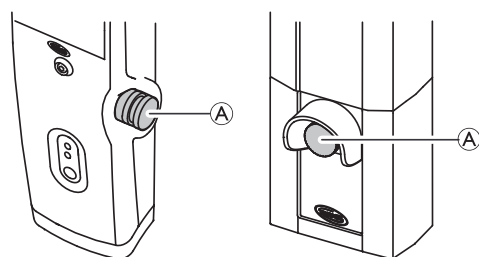
### Pakabos strypo uždėjimas

1. Stumkite pakabos strypą, kol išgirsite spragtelėjimą.
2. Patikrinkite, ar pakabos strypas tvirtai pritvirtintas prie gembės jungties ir jo negalima nuimti, nespaudant atleidimo mygtuko.



## 5.6 Avarinės funkcijos

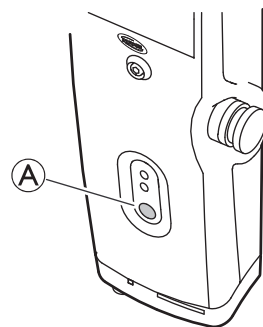
### 5.6.1 Avarinio stabdymo atlikimas



1. Norėdami sustabdyti paciento kėlimą ar nuleidimą, valdymo bloke nuspauskite raudoną avarinį mygtuką (A).
2. Norėdami iš naujo nustatyti mygtuką, pasukite jį pagal laikrodžio rodyklę.

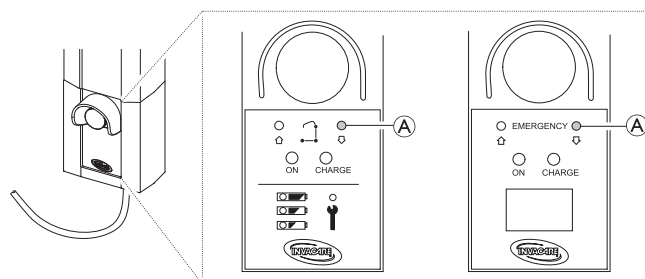
### 5.6.2 Avarinio nuleidimo aktyvavimas (valdymo blokas „CBJ Home“)

Gembė gali būti nuleista naudojant apvalų avarinio nuleidimo jungiklį, jeigu to nepavyksta padaryti valdymo pultu.



1. Nuleiskite gembę nuspaudami ir laikydami nuspaukę mygtuką (A) valdymo bloko priekyje.
2. Atleisdami mygtuką sustabdykite gembės nuleidimą.

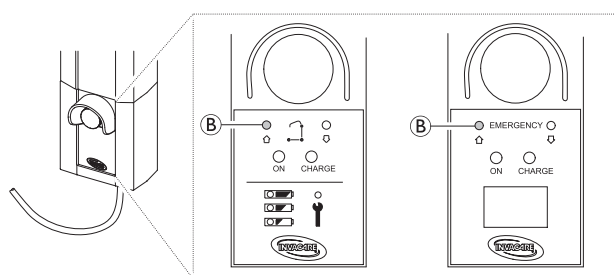
### 5.6.3 Avarinio nuleidimo aktyvavimas (valdymo blokas „CBJ Care“, CBJ1, CBJ2)



Gembė gali būti nuleista naudojant apvalų avarinio nuleidimo jungiklį, jeigu to nepavyksta padaryti valdymo pultu. Norėdami paspausti mygtuką, naudokite aštrų objektą, pvz., pieštuką.

1. Nuleiskite gembę nuspaudami ir laikydami nuspaukę mygtuką (A) valdymo bloko priekyje.
2. Atleisdami mygtuką sustabdykite gembės nuleidimą.

### 5.6.4 Avarinio pakėlimo aktyvavimas (valdymo blokas „CBJ Care“, CBJ1)



Gembė gali būti pakeliama naudojant apvalų avarinio kėlimo jungiklį, jeigu to nepavyksta padaryti valdymo pultu. Norėdami paspausti mygtuką, naudokite aštrų objektą, pvz., pieštuką.

1. Pakelkite gembę nuspaudami ir laikydami nuspaukę mygtuką (B) valdymo bloko priekyje.
2. Atleisdami mygtuką sustabdykite gembės kėlimą.

### 5.6.5 Avarinio nuleidimo mechaninis aktyvinimas

Jei avarinis valdymo bloko nuleidimas neveikia, kaip atsarginį variantą galima naudoti mechaninį avarinį nuleidimą. Jo gali prireikti, jei akumulatorius išsenka naudojimo metu, iš dalies ar visiškai sutrikus energijos tiekimui.



#### ĮSPĖJIMAS!

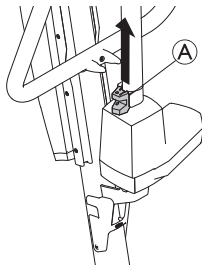
##### Pavojus susižaloti arba sugadinti

Pakartotinis mechaninis avarinis nuleidimas padidina nuleidimo greitį.

- Mechaninį avarinį nuleidimą naudokite tik kaip atsarginį variantą, jei avarinis valdymo bloko nuleidimas neveikia.
- Nenaudokite mechaninio avarinio nuleidimo pakartotinai trumpais intervalais.
- Visada nuleiskite pacientą ant atraminio paviršiaus, pvz., lovos ar kėdės.
- Po to, kai buvo panaudotas mechaninis avarinis nuleidimas, reikia patikrinti keltuvaž, kad būtų išspręstas valdymo bloko veikimo sutrikimas.

### „Birdie® EVO“ ir „Birdie® EVO PLUS / XPLUS“

1. Suraskite raudoną avarinę rankeną **A** pavaros stūmoklio apačioje.
2. Lėtai patraukite raudoną avarinę rankeną **A** aukštyn ir laikykite ją toje padėtyje, kurioje bus pasiektas saugus nuleidimo greitis.
3. Jei visiškai patraukus avarinę rankeną **A** nuleidimas nevyksta, tuo pačiu metu spauskite žemyn gembę.



Faktinis nuleidimo greitis priklauso nuo paciento svorio. Jei greitis yra per mažas arba per didelis, jis gali būti pritaikytas prie paciento svorio. Nuleidimo greičio reguliavimas:

1. Suraskite varžtą raudonos avarinės rankenos **A** apatinėje angoje.
2. Norėdami padidinti greitį, pasukite varžtą prieš laikrodžio rodyklę.
3. Norėdami sumažinti greitį, pasukite varžtą pagal laikrodžio rodyklę.

## 5.7 Akumulatoriaus krovimas



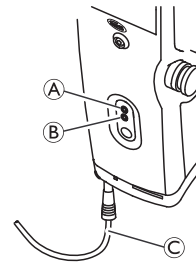
#### PRANEŠIMAS!

- Įsitinkite, kad avarinis stabdymas neįjungtas, kol kraunamas akumulatorius.
- Įsitinkite, kad įkrovimas vyksta patalpoje su gera oro ventilacija.
- Kai keltuvas prijungtas prie elektros energijos tiekimo, elektrinės funkcijos neveikia.
- Nenaudokite keltuvaž, jei akumulatoriaus korpusas pažeistas.
- Prieš tolesnį naudojimą pakeiskite sugadintą akumulatoriaus korpusą.
- Po įkrovimo nenaudokite arba neperkelkite keltuvaž prieš tai neišjungę jo iš elektros lizdo.

Rekomenduojama įkrauti akumuliatorių kasdien, siekiant užtikrinti optimalų keltuvaž darbą ir prailginti akumulatoriaus tarnavimo laiką. Be to, rekomenduojama įkrauti akumuliatorių prieš pirmąjį naudojimą.

### 5.7.1 Valdymo blokas „CBI Home“

Valdymo bloke yra įrengtas garso signalas. Pyptelėjimas reiškia, kad akumulatorius išsikrovęs, bet nuleisti pacientą vis dar įmanoma. Rekomenduojama kuo greičiau įkrauti akumulatorius, kai pasigirsta garso signalas.



1. Prijunkite maitinimo kabelį **C** prie elektros lizdo.



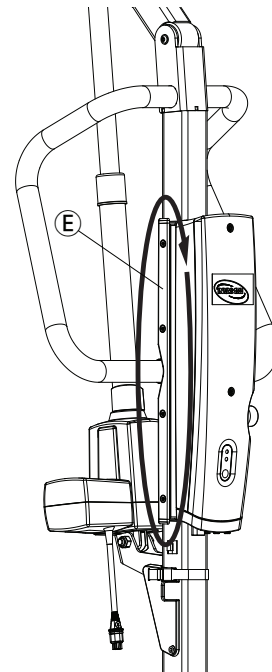
Akumulatorius krausis maždaug 4 valandas.

Įkroviklis automatiškai išsijungia, kai akumulatoriai visiškai įkrauti.

Viršutinis geltonas diodas **A** mirksės kraunant ir pradės nepertraukiamai šviesti, kai akumulatorius bus visiškai įkrautas.

Žemiau esantis žalias diodas **B** švies nuolat, kol valdymo blokas bus prijungtas prie elektros tinklo, ir įsižiebs, kai bus paspaustas bet kuris valdymo pulto mygtukas arba kai bus aktyvuotas elektrinis avarinis nuleidimas.

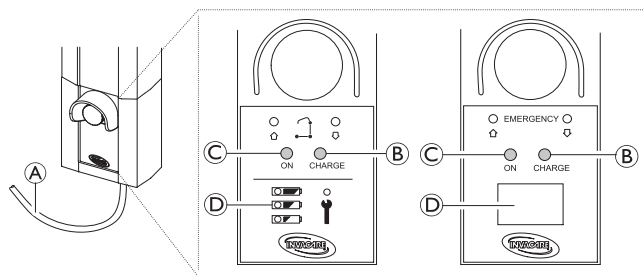
2. Atjunkite maitinimo laidą nuo maitinimo lizdo, kai akumulatorius yra visiškai įkrautas.
3. Laikykite maitinimo laidą aplink dvi kabelių valdymo atramas **E**:



Įsitinkite, kad maitinimo kabelio jungtis prie valdymo bloko nėra sulenkta.




## 5.7.2 „CBJ Care”, CBJ1, CBJ2 valdymo blokas

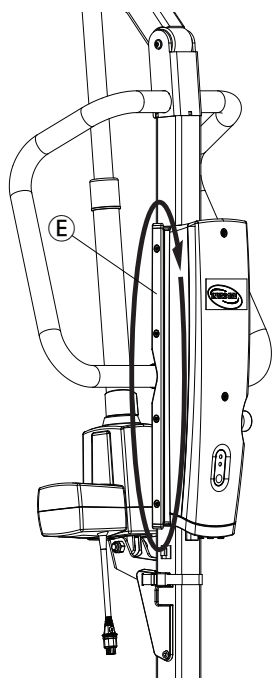


Valdymo bloke yra įrengtas garso signalas. Pyptelėjimas reiškia, kad akumuliatorius išsikrovęs, bet nuleisti pacientą vis dar įmanoma. Rekomenduojama kuo greičiau įkrauti akumuliatorius, kai pasigirsta garso signalas.

1. Prijunkite maitinimo kabelį **A** prie elektros lizdo.

 Akumuliatorius krausis maždaug 4 valandas. Įkroviklis automatiškai išsijungia, kai akumuliatoriai visiškai įkrauti. Dešinysis geltonas diodas **B** kraunant nuolat švies ir išsijungs, kai akumuliatorius bus visiškai įkrautas. Kairysis žalias diodas **C** nuolat švies, kai valdymo blokas bus prijungtas prie elektros tinklo.

2. Atjunkite maitinimo laidą **A** nuo maitinimo lizdo, kai akumuliatorius yra visiškai įkrautas.
3. Laikykite maitinimo laidą aplink dvi kabelių valdymo atramas **E**:

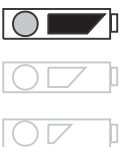
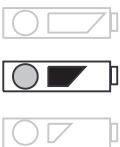
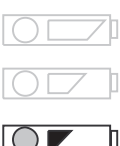
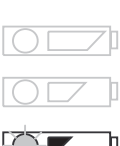


Įsitinkinkite, kad maitinimo kabelio jungtis prie valdymo bloko nėra sulenkta.


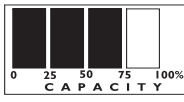
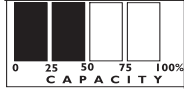
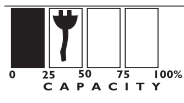
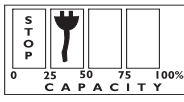
### Akumuliatorių indikatorių lemputės

Valdymo blokas gali turėti akumuliatoriaus indikatorius **D**, nurodantis likusią akumuliatoriaus talpą.

### „CBJ Care”





Akumuliatoriaus indikatorius tipas	Akumuliatoriaus įkrovos būklė	Aprašas
	Visiškai įkrautas	Akumuliatorius yra tinkamos būklės – įkrauti nereikia (100–50 %). Viršutinis šviesos diodas yra ŽALIAS.
	Iš dalies įkrautas	Akumuliatorių reikia įkrauti (50–25 %). Vidurinis šviesos diodas yra GELTONAS.
	Išsikrovęs	Akumuliatorių reikia įkrauti (mažiau nei 25 %). Paspaudus mygtuką, pasigirsta garsinis signalas. Apatinis šviesos diodas yra GELTONAS.
	Išsikrovęs (šviesos diodas mirksi)	Akumuliatorių reikia įkrauti. Kai kurios keltuvo funkcijos neveikia ir galima tik nuleisti strėlę.

### CBJ1 ir CBJ2 su LCD

Akumuliatoriaus indikatorius tipas	Akumuliatoriaus įkrovos būklė	Aprašas
	Visiškai įkrautas (100 %)	Akumuliatorius yra tinkamos būklės – įkrauti nereikia (100 %).
	Iš dalies įkrautas (75 %)	Akumuliatorius yra tinkamos būklės – įkrauti nereikia (75 %).
	Iš dalies įkrautas (50 %)	Akumuliatorių reikia įkrauti (50 %).
	Išsikrovęs (25 %).	Akumuliatorių reikia įkrauti (25 %). Paspaudus mygtuką, pasigirsta garsinis signalas.
	Išsikrovęs (0 %).	Akumuliatorių reikia įkrauti. Kai kurios keltuvo funkcijos neveikia ir galima tik nuleisti strėlę.


### 5.7.3 Pasirenkamas valdymo pultas

Su „CBJ Care“ galima naudoti pasirenkamą valdymo pultą su akumuliatoriaus indikatoriumi.

Akumuliatoriaus indikatoriaus tipas	Akumuliatoriaus įkrovos būklė	Aprašas
	Visiškai įkrautas	Akumuliatorius yra tinkamos būklės – įkrauti nereikia (100–50 %). Dešinysis šviesos diodas – ŽALIAS.
	Iš dalies įkrautas	Akumuliatorių reikia įkrauti (50–25 %). Vidurinis šviesos diodas yra GELTONAS.
	Išsikrovęs	Akumuliatorių reikia įkrauti (mažiau nei 25 %). Paspaudus mygtuką, pasigirsta garsinis signalas. Kairysis šviesos diodas – GELTONAS.
	Išsikrovęs (šviesos diodas mirksi)	Akumuliatorių reikia įkrauti. Kai kurios keltuvo funkcijos neveikia ir galima tik nuleisti strėlę.

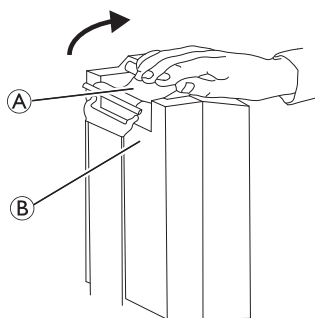
### 5.7.4 Pasirenkamas akumuliatoriaus kroviklis

(skirta tik valdymo blokams su išimamu akumulatorium)

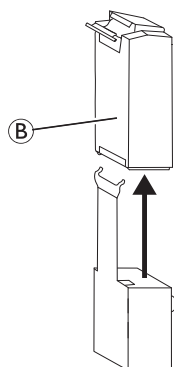
 Akumuliatoriaus išėmimo arba įdėjimo procedūra valdymo blokui ir krovikliui yra tokia pat.

#### Akumuliatoriaus išėmimas

1.



2.



1. Kilstelėkite aukštyn rankeną **A**, esančią akumuliatoriaus galinėje dalyje **B**.
2. Pakelkite akumuliatorių aukštyn ir ištraukite iš valdymo bloko arba kroviklio.

#### Akumuliatoriaus įdėjimas

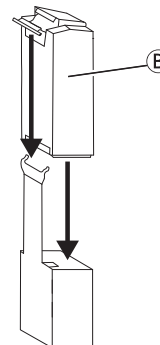


#### PERSPĖJIMAS!

Netinkamai įdėjus akumuliatorių galima sužaloti žmogų arba pažeisti gaminį.

- Įdėję akumuliatorių į valdymo pultą arba kroviklį, patikrinkite, ar pasigirdo spragtelėjimas, patvirtinantis, kad įdėta tinkamai.

1. Įdėkite akumuliatorių **B** į valdymo bloką arba kroviklį, kaip parodyta, ir įsitikinkite, kad jis spragtelėjo.



Kai akumuliatorius įdedamas į kroviklį, užsidega kroviklio šviesos diodo lemputė. Baigus krauti, kroviklio šviesos diodo lemputė išsijungs. Visiškai išsikrovęs akumuliatorius turėtų būti įkrautas apytiksliai per keturias valandas.

## 6 Paciento perkėlimas

### 6.1 Bendroji saugos informacija



#### **ĮSPĖJIMAS!**

##### **Pavojus susiūžaloti arba sugadinti**

Netinkamai naudojant šį gaminį kyla pavojus susiūžaloti arba sugadinti įrangą.

- Prieš perkeldami ant stacionaraus objekto (vežimėlio, lovos, naktipuodžio ar kito paviršiaus) patikrinkite, ar keliamoji galia tinka paciento svoriui.
- Jei taip yra, prieš nuleidžiant arba iškeliant pacientą privalo būti įjungti stacionaraus objekto (vežimėlio, lovos ir pan.) ratukų fiksatoriai.



#### **ĮSPĖJIMAS!**

##### **Pavojus susiūžaloti arba sugadinti**

Netinkamai naudojant šį gaminį kyla pavojus susiūžaloti arba sugadinti įrangą.

- Jei norite pastumti arba patraukti keltuą, visada naudokite ant stiebo esančias stūmimo rankenas.
- Venkite naudoti keltuą esant nuolydžiui. „Invacare“ rekomenduoja šį gaminį naudoti tik ant plokščio paviršiaus.
- Perveždami pacientą, kuris kybo ant kėlimo diržo, pritvirtinto prie keltu, NEVEŽKITE keltu nelygiais paviršiais, dėl kurių keltuvas su pacientu galėtų apsiversti.



#### **ĮSPĖJIMAS!**

##### **Pavojus susiūžaloti arba sugadinti**

Keltu dalims (valdymo pultui, ratukams ir t. t.) atsitrenkus į grindis, sienas ir kitus stacionarius objektus galima sugadinti gaminį ir suūžaloti.

- NELEISKITE keltu dalims atsitrenkti į grindis, sienas ir kitus stacionarius objektus.
- Nenaudojamą valdymo pultą VISADA laikykite tinkamai.



#### **ĮSPĖJIMAS!**

##### **Pavojus susiūžaloti**

Pakabos strypas gali staiga pajudėti ir sužeisti.

- Perkeldami keltuą į kitą vietą, atidžiai stebėkite pakabos strypo ir paciento padėtį.



#### **ĮSPĖJIMAS!**

##### **Įstrigimo arba uždusimo pavojus**

Netinkamai padėtas ir pritvirtintas valdymo pulto kabelis gali suūžaloti.

- VISADA stebėkite valdymo pulto kabelio padėtį paciento ir slaugytojų atžvilgiu.
- NELEISKITE valdymo pulto kabeliui apsivynioti aplink pacientą ir slaugytojus.
- Valdymo pultas turi būti tinkamai pritvirtintas. Nenaudojamą valdymo pultą VISADA laikykite tinkamai.



#### **ĮSPĖJIMAS!**

##### **Įstrigimo arba uždusimo pavojus**

Paciento aplinkoje esantys daiktai kėlimo metu įstrigę gali sukelti užsmaugimo pavojų. Norėdami išvengti įstrigimo arba uždusimo pavojus:

- Prieš keldami patikrinkite, ar paciento aplinkoje nėra jokių daiktų.



#### **ĮSPĖJIMAS!**

##### **Įstrigimo pavojus**

Kyla pavojus įstrigti tarp pakabos strypo kabliukų ir kėlimo diržo.

- Kelkite atsargiai.
- Kėlimo metu NIEKADA nedėkite rankų ar pirštų ant kabliukų ar šalia jų.
- Prieš keldami patikrinkite, ar paciento rankos ir pirštai yra atokiai nuo kabliukų.



#### **PRANEŠIMAS!**

Visas toliau aprašytas perkėlimo procedūras gali atlikti vienas (1) padėjėjas. Tačiau „Invacare“ rekomenduoja, kad, kai tik įmanoma, procedūras atliktų du (2) padėjėjai.

### 6.2 Pasiruošimas kelti



#### **ĮSPĖJIMAS!**

##### **Pavojus susiūžaloti**

Perkėlimo ir kėlimo metu gembė gali suūžaloti pacientą ir slaugytojus.

- Keldami VISADA stebėkite gembės padėtį.
- Įsitinkite, kad gembė yra tokioje padėtyje, kad nesuūžalotų paciento ir greta esančių žmonių.
- Perkeldami VISADA stebėkite savo kūno padėtį gembės padėties atžvilgiu.

1. Prieš tęsdami, peržiūrėkite informaciją ir atkreipkite dėmesį į visus įspėjimus, nurodytus skyriuose 2 *Sauga*, 4 psl. ir 6 *Paciento perkėlimas*, 19 psl..
2. Paguldykite pacientą ant kėlimo diržo. Žr. kėlimo diržo naudotojo vadovą.
3. Atlaisvinkite galinius ratukus. Žr. 5 *Naudojimas*, 14 psl..
4. Praskėskite keltuvo kojeles. Žr. 5 *Naudojimas*, 14 psl..
5. Naudodami stūmimo rankenas nustumkite paciento keltuą į vietą.



#### **ĮSPĖJIMAS!**

- Naudodami keltuą kartu su lova arba neįgaliųjų vežimėliais, atsiūvelkite į keltu padėtį kitų įrenginių atžvilgiu, kad keltuvas neužkliūtų.

- Prieš pakišdami paciento keltuvo kojas po lovą, įsitinkite, kad ten nėra kliūčių.

6. Nuleiskite paciento keltuą, kad būtų lengva pritvirtinti kėlimo diržą.
7. Užfiksokite galinius ratukus. Žr. 5 *Naudojimas*, 14 psl..
8. Pritvirtinkite kėlimo diržą. Žr. 6.2.1 *Kaip prijungti diržą prie keltu, 20 psl.*

## 6.2.1 Kaip prijungti diržus prie keltuvo

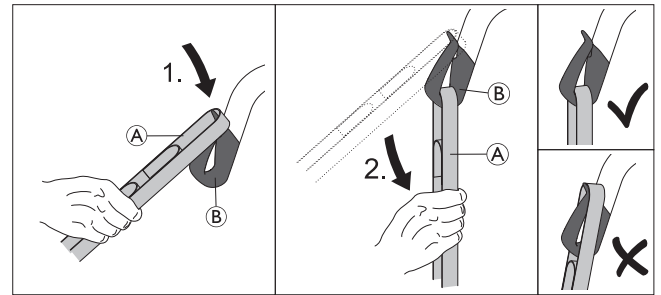


### ĮSPĖJIMAS!

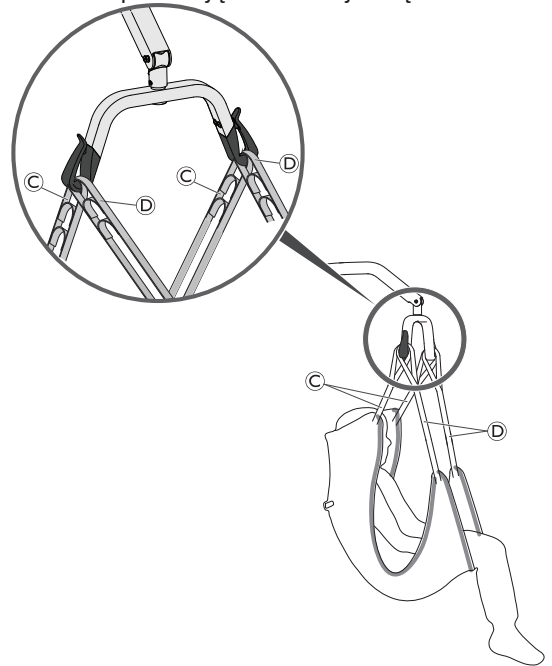
#### Pavojus susižaloti

Dėl naudojamų netinkamų arba pažeistų diržų pacientas gali nukristi, arba gali susižaloti pagalbininkai.

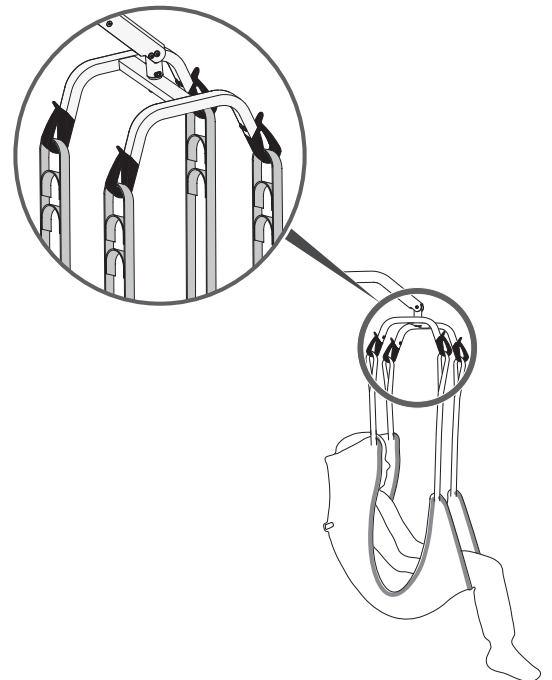
- Kad keliamam asmeniui būtų patogiu ir saugu, naudokite „Invacare“ patvirtintus diržus, kuriuos rekomendavo asmens gydytojas, slaugytojas arba medicinos asistentas.
- „Invacare“ diržai ir pacientų keltuvų priedai specialiai suprojektuoti naudoti kartu su „Invacare“ pacientų keltuvais.
- Po kiekvieno skalbimo (laikantis diržo instrukcijų), apžiūrėkite diržą (-us), ar nesusidėvėjusios, nesuplyšusios, ir neatsileidusios siūlės.
- Išblukę, įplyšę, įkirpti, nuspurę arba pažeisti diržai yra nesaugūs ir gali sukelti sužalojimą. Nedelsdami juos išmeskite.
- NEKAITALIOKITE diržų.



1. Užkabinkite norimą diržų kilpą **A** už kablo noselės **B**.
2. Patraukite diržą **A** žemyn, kad kilpa visiškai įgultų kablo apačioje **B**.
3. Pakartokite šiuos veiksmus kiekvienai iš likusių diržų juostų.
  - a. Kai naudojamas 2 taškų pakabos strypas, ant kiekvieno iš kablių pečių tvirtinimo juostą **C** prikabinkite prieš kojų tvirtinimo juostą **D**.



- b. Kai naudojamas 4 taškų pakabos strypas, kiekvieną tvirtinimo juostą tvirtinkite ant atskiro kablo.



### ĮSPĖJIMAS!

#### Pavojus susižaloti

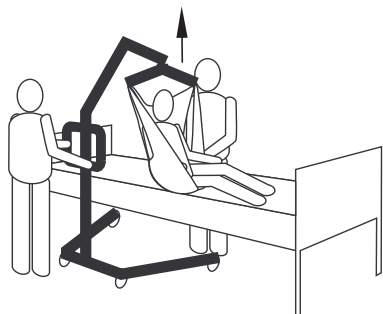
Dėl netinkamai prijungtų ar sureguliuotų diržų pacientas gali nukristi, arba gali susižaloti pagalbininkai.

- Kad prieš iškeldami pacientą iš stacionaraus objekto (lovos, kėdės ar naktipuodžio kėdės) užtikrintumėte, jog diržai tinkamai prikabinami, kiekvieną kartą, kai diržai nukabinami ir pakeičiami, nepamirškite patikrinti diržų tvirtinimų.
- Skėtimo skersinis PRIVALO būti prikabinamas prie keltuvo PRIEŠ prisegant diržus.
- NENAUDOKITE jokių plastikinių užpakalinių nelaikymo pagalvėlių ar sėdimųjų pagalvėlių tarp paciento ir diržų medžiagos, nes dėl to keliamas pacientas gali iš diržų išslysti.
- Keldami pacientą įsitinkinkite, kad jis turi pakankamą atramą galvai.
- Nustatykite diržais parišto paciento padėtį taip, kaip nurodyta su diržais pateikiamoje instrukcijoje.
- Juos sureguliuoti taip, kad pacientui būtų saugu ir patogiu, reikia prieš perkeliant pacientą.

Prie diržų juostų gali būti įrengtos spalvomis paženklintos kilpos, leidžiančios nustatyti skirtingus ilgius, kad pacientą būtų galima tvirtinti skirtingose padėtyse. Trumpesni pečių diržai leis kelti labiau vertikaliai, tai padės pasodinti į kėslą ar neįgaliojo vežimėlį. Pailginus pečių diržus galima pasiekti labiau atloštą padėtį, geriau tinkamą perkeliant iš kėdės į lovą. Visuomet sutapdinkite atitinkamą juostų kilpų spalvas kiekvienoje diržų pusėje, kad pacientas būtų keliamas tolygiai.

### 6.3 Paciento perkėlimas iš lovos

1. Pasiruoškite kelti. Žr. 6.2 Pasiruošimas kelti, 19 psl..
2. Prijunkite diržus prie keltuvo. Žr. 6.2.1 Kaip prijungti diržus prie keltuvo, 20 psl..
3. Atlaisvinkite galinius ratukus.
- 4.

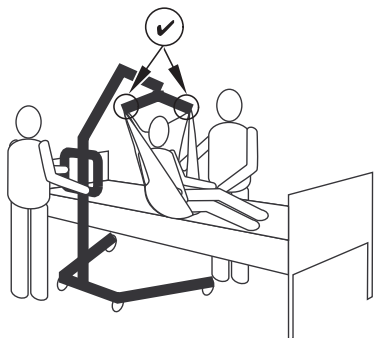


Pakelkite pacientą pakankamai aukštai, kad jis nesiremtų į stacionarų objektą ir jo visas svoris tektų keltuvui.

- ⓘ Gembė liks vietoje, kol nebus paspaustas mygtukas DOWN (žemyn).

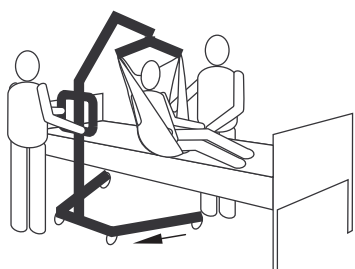
Jei reikia, nuleiskite lovą.

5.



Prieš perkeldami pacientą dar kartą patikrinkite, ar kėlimo diržas tinkamai pritvirtintas prie pakabos strypo kabliukų. Žr. 6.2.1 Kaip prijungti diržus prie keltuvo, 20 psl.. Jei kurie nors priedai yra netinkamoje vietoje, vėl nuleiskite pacientą ant stacionaraus objekto ir išspręskite šią problemą.

6.



Naudodami stūmimo rankenas, patraukite keltuvą nuo stacionaraus objekto.

7.



Naudodami kėlimo diržo rankenas, pasukite pacientą, kad jis (ji) būtų atsisukęs (-usi) į asistentą, valdantį paciento keltuvą.

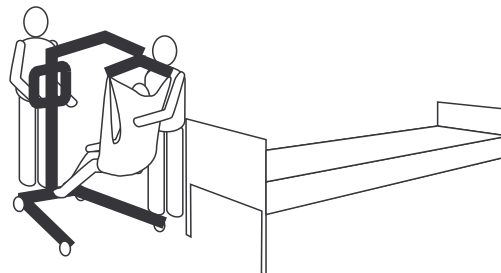
8.



Nuleiskite pacientą, kad jis būtų apžergęs stiebą, o jo pėdos remtųsi į keltuvo pagrindą.

- ⓘ Žemesnis svorio centras suteikia stabilumo, todėl pacientas jaučiasi saugesnis, o keltuvą lengviau perkelti.

9.

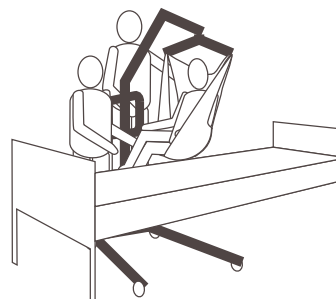


Tvirtai laikydami už stūmimo rankenų, vežkite paciento keltuvą.

10. Tęskite perkėlimą ant kito gulėjimo paviršiaus arba stacionaraus objekto.

### 6.4 Paciento perkėlimas į lovą

1. Šalia veiksmų, kurie reikalingi pakelti pacientą nuo kito stabilaus paviršiaus ar stacionaraus objekto, atlikite toliau nurodytus veiksmus.
- 2.



Pakelkite arba nuleiskite keltuvą, kad pacientas būtų virš stacionaraus paviršiaus. Pacientą pakelkite arba nuleiskite pakankamai, kad jis neliestų stacionaraus objekto.

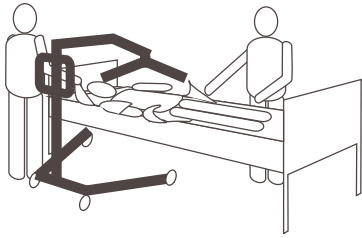
3.



Nuleiskite pacientą ant stacionaraus paviršiaus.

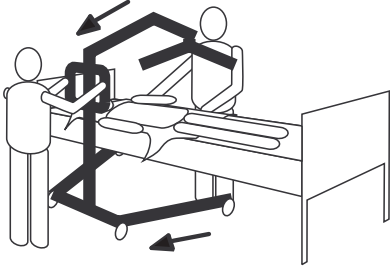
4. Užtikrinkite, kad paviršius, ant kurio perkeliate pacientą, visiškai gerai jį išlaikytų.
5. Užfiksukite galinius ratukus.
6. Pakelkite lovą iki tinkamo darbinio aukščio (paprastai sulig slaugytojų klubų aukščiu).

7.



Atkabinkite kėlimo diržą nuo pakabos strypo.

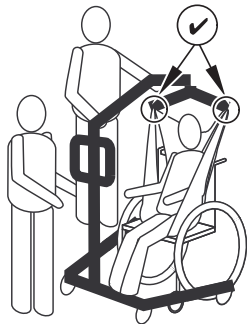
8. Atlaisvinkite galinius ratukus.
- 9.



Patraukite keltuvaž.

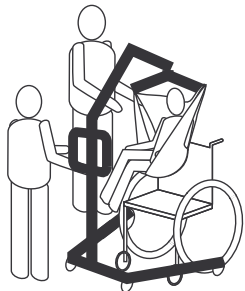
## 6.5 Paciento perkėlimas iš neįgaliųjų vežimėlio

1. Užspauskite neįgaliųjų vežimėlio stovėjimo stabdžius, kad vežimėlis nejudėtų.
2. Pasiruoškite kelti. Žr. 6.2 Pasiruošimas kelti, 19 psl..
3. Patikrinkite, ar neįgaliųjų vežimėlis pastatytas tarp išskleistų keltuvaž kojų, o pacientas atsisukęs į stulpą.
4. Prijunkite diržus prie keltuvaž. Žr. 6.2.1 Kaip prijungti diržus prie keltuvaž, 20 psl..
5. Atlaisvinkite galinius ratukus.
- 6.



Pakelkite strėlę, kad diržų juostos įsitemptų, ir įsitinkinkite, kad diržai tinkamai prijungti prie skėtimo skersinio kablių. Žr. 6.2.1 Kaip prijungti diržus prie keltuvaž, 20 psl.. Jei kurie nors prijungimai nėra tinkamai savo vietose, nuleiskite pacientą atgal ant neįgaliojo vežimėlio ir ištaisykite problemą.

7.



Pakelkite pacientą pakankamai aukštai, kad atlaisvintumėte neįgaliojo vežimėlio paviršių, ir paciento svorį visiškai laikytų keltuvaž.

8. Naudodami stūmimo strypus patraukite keltuvaž nuo neįgaliųjų vežimėlio.

9. Tęskite perkėlimą ant kito gulėjimo paviršiaus arba stacionaraus objekto.

## 6.6 Paciento perkėlimas į elektrinį vežimėlį

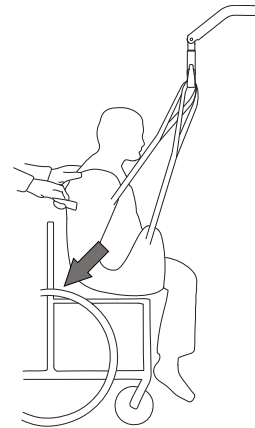


### ĮSPĖJIMAS!

#### Pavojus susižaloti

- Prieš perkeldami patikrinkite, ar neįgaliųjų vežimėlio keliamoji galia tinka paciento svoriui.
- Prieš nuleidžiant pacientą į neįgaliųjų vežimėlį norint jį transportuoti, PRIVALO būti įjungti vežimėlio ratukų fiksatoriai.

1. Šalia veiksmų, kurie reikalingi pakelti pacientą nuo kito stabilaus paviršiaus ar stacionaraus objekto, atlikite toliau nurodytus veiksmus.
2. Užspauskite neįgaliųjų vežimėlio stovėjimo stabdžius, kad vežimėlis nejudėtų.
3. Pakelkite pacientą virš sėdynės nugara į atkalnę.
- 4.



Pradėkite nuleisti pacientą, naudodami rankenas (pasirinktuose modeliuose) arba kėlimo diržo šonus, kad patrauktumėte paciento klubus kiek įmanoma atgal į tinkamą padėtį virš sėdynės. Tai padės išlaikyti pusiausvyrą ir išvengti vežimėlio pasvirimo į priekį.

## 6.7 Paciento perkėlimas ant naktipuodžio arba nuo jo



„Invacare“ pacientų keltuvaž NESKIRTAS naudoti kaip pacientų transporto priemonė. Jei vonios patalpos yra NE šalia lovos arba jei pacientų keltuvaž negalima lengvai manevruoti link naktipuodžio, pacientas TURI BŪTI perkeltas į neįgaliųjų vežimėlį ir juo vežamas į vonios patalpas, o ten, vėl naudojant pacientų keltuvaž, pacientas turi būti pasodintas ant standartinio naktipuodžio.



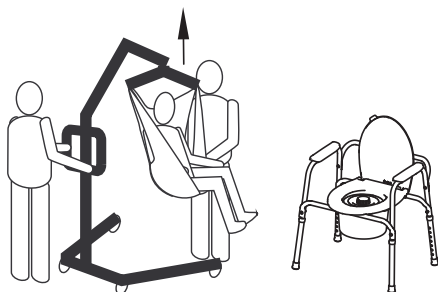
Kėlimo diržai su naktipuodžiui skirtomis angomis gali būti naudojami kartu su naktipuodžio kėdute arba standartiniu naktipuodžiu.



Prieš perkeliant pacientą, pacientų keltuvaž reikia nustumti į vonios patalpas, siekiant patikrinti, ar galima lengvai manevruoti link naktipuodžio.

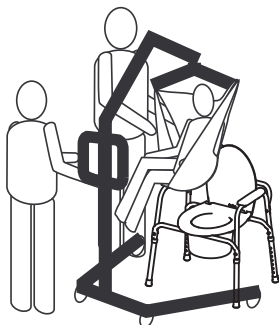
1. Šalia veiksmų, kurie reikalingi pakelti pacientą nuo kito stabilaus paviršiaus ar stacionaraus objekto, atlikite toliau nurodytus veiksmus.

2.



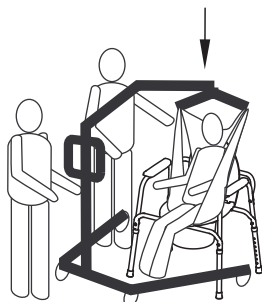
Pakelkite pacientą pakankamai aukštai, kad jis neklūtų už naktipuodžio kėdės ranktūrių, o pacientų keltuvas laikytų visą jo svorį. Žr. 5 Naudojimas, 14 psl.

3.



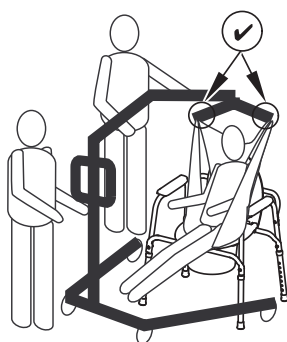
Padėkite keltuvas taip, kad kojelės būtų naktipuodžio kojų išorėje, o keltuvo stūmimo rankenos būtų priešais naktipuodį, ir kreipkite pacientą virš naktipuodžio.

4.



Nuleiskite pacientą ant naktipuodžio, palikdami kėlimo diržą prikabinatą prie pakabos strypo kabliukų. „Invacare“ rekomenduoja palikti kėlimo diržą prikabinatą prie pakabos strypo kabliukų, kai pacientas yra ant naktipuodžio kėdutės arba standartinio naktipuodžio.

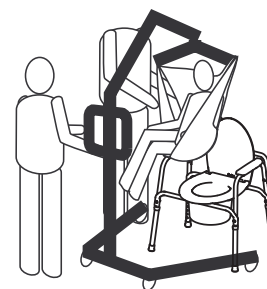
5.



Kai pacientas baigia naudotis naktipuodžiu, dar kartą patikrinkite, ar kėlimo diržas pritvirtintas tinkamai.

6. Pakelkite pacientą nuo naktipuodžio.

7.



Kai pacientas pakils nuo naktipuodžio paviršiaus, naudokite stūmimo rankenas, kad nustumtumėte keltuvas toliau nuo naktipuodžio.

8. Tęskite perkėlimą ant kito gulėjimo paviršiaus arba stacionaraus objekto.

## 6.8 Paciento kėlimas nuo grindų



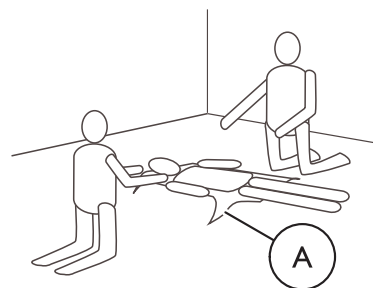
### ĮSPĖJIMAS!

#### Pavojus susižaloti

Keltuvas gali sužeisti ant grindų esantį pacientą ar ten dirbantį padėjėją.

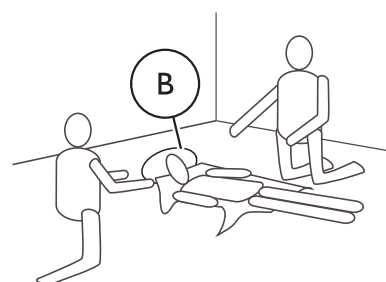
– Visada būkite atsargūs, kai judančios keltuvo dalys yra šalia ant grindų esančio žmogaus.

1. Nustatykite, ar pacientas krisdamas nesusižeidė. Jei medicininės pagalbos nereikia, tęskite kėlimą.
- 2.



Kėlimo diržą **A** pakiškite po pacientu. Jei reikia daugiau informacijos apie tinkamos kėlimo diržų vietos parinkimą, žr. kėlimo diržo naudojimo vadovą.

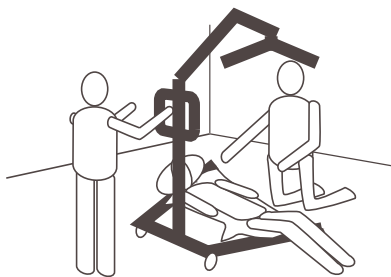
3.



Sulenkite paciento (-ės) kelius ir pakelkite jo / jos galvą nuo grindų, paremdami galvą pagalve **B**.

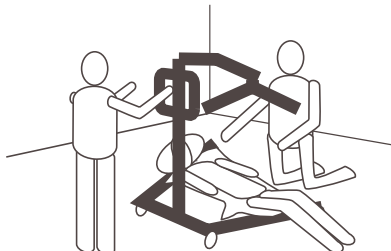
4. Atlaisvinkite galinius ratukus. Žr. 5 Naudojimas, 14 psl.
5. Praskėskite keltuvo kojeles. Žr. 5 Naudojimas, 14 psl..

6.



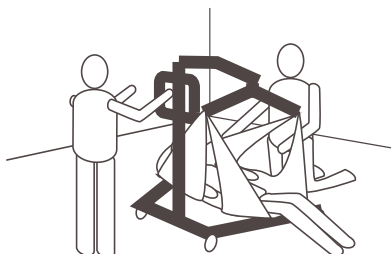
Pakiškite vieną keltuvo koją po sulenktais paciento keliais, o kitą – po paciento galva. Kėlimo diržo dirželiai turi būti keltuvo kojų vidinėje pusėje.

7.



Nuleiskite gembę taip, kad pakabos strypas būtų tiesiai virš paciento krūtinės.

8.



Pritvirtinkite kėlimo diržą. Žr. 6.2.1 *Kaip prijungti diržus prie keltuvo, 20 psl.*

9. Pakelkite gembę, kad pakeltumėte pacientą nuo grindų.

10. Tęskite perkėlimą ant kito gulėjimo paviršiaus arba stacionaraus objekto.



## 7 Transportavimas ir sandėliavimas

### 7.1 Bendroji informacija

Transportuojant ar ilgesnį laiką nenaudojant pacientų keltuvo, avarinio stabdymo mygtukas turėtų būti nuspaustas.

Sulankstytą arba išrinktą keltuvaž galima įdėti į pakavimo dėžę, jei norint transportuoti ar laikyti.

Sulankstomus keltuvus galima traukti už galinių ratukų, o keltuvus su neautomatine kojelių pakaba galima pastatyti vertikaliai, nukreipus stiebo / gembės konstrukciją į viršų.

Pacientų keltuvus turi būti sandėliuojamas kambario temperatūroje. Jei jis sandėliuojamas drėgnoje, šaltoje ar šlapioje aplinkoje, variklį bei kitas dalis gali pažeisti rūdys. Žr. 11.4 *Aplinkos sąlygos*, 32 psl.

### 7.2 Stiebo nuardymas nuo pagrindo

(tik fiksuotam stiebui)

1. Nuimkite papildomą kojelių pakabos svirtį, jei ji pritvirtinta.
2. Nuleiskite gembę ir visiškai suskleiskite abi kojeles.
3. Aktyvinkite avarinio stabdymo mygtuką ir užfiksuokite ratukų stabdžius.
4. Atvirkštine tvarka atlikite procedūrą, nurodytą skyriuje: 4.5 *Pavaros montavimas ant gembės*, 12 psl.
5. Atvirkštine tvarka atlikite procedūrą, nurodytą skyriuje: 4.4 *Pakabos strypo atlenkimas*, 11 psl.
6. Atvirkštine tvarka atlikite procedūrą, nurodytą skyriuje: 4.3.2 *Stiebo montavimas ant pagrindo*, 11 psl.

### 7.3 Stiebo sulankstymas

(tik sulankstomam stiebui)

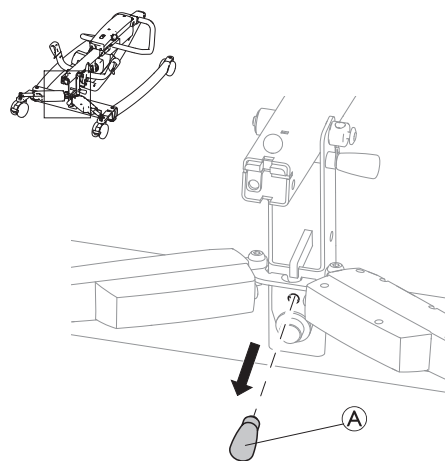
1. Nuimkite papildomą kojelių pakabos svirtį, jei ji pritvirtinta.
2. Valdymo pultu nuleiskite gembę (užtikrindami, kad pavara visiškai įtraukta) ir visiškai suglauskite abi kojeles.
3. Aktyvinkite avarinio stabdymo mygtuką ir užfiksuokite ratukų stabdžius.
4. Atvirkštine tvarka atlikite procedūrą, nurodytą skyriuje: 4.5 *Pavaros montavimas ant gembės*, 12 psl.
5. Atvirkštine tvarka atlikite procedūrą, nurodytą skyriuje 4.4 *Pakabos strypo atlenkimas*, 11 psl. (įsitikinkite, kad pavara visiškai įtraukta).
6. Atvirkštine tvarka atlikite procedūrą, nurodytą skyriuje 4.3.1 *Stiebo išlankstymas*, 10 psl. ir traukite saugos fikساتorių ⑥ į viršų ir jį laikykite prieš sulankstydami stiebą.

### 7.4 Stiebo ilgintuvas, skirtas vertikaliai padėčiai nustatyti

(Taikoma tik „Birdie EVO“.)

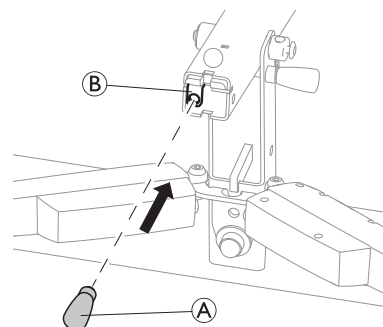
Pateikiamas magnetinis stiebo ilgintuvas, kurį naudojant galima nustatyti vertikalią padėtį, jei keltuve įtaisyta elektrinė kojelių pakaba.

1.



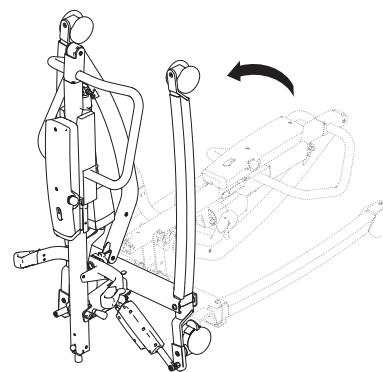
Išimkite stiebo ilgintuvą ① iš jo laikymo vietos, esančios keltuvo pagrindo dalyje.

2.



Įkiškite stiebo ilgintuvą ① į laikiklį ②, esantį sulankstyto stiebo apačioje.

3.



Sulankstytą keltuvaž dabar galima pastatyti vertikaliaje padėtyje.

## 8 Priežiūra

### 8.1 Bendroji priežiūros informacija



#### ĮSPĖJIMAS!

##### Pavojus susižaloti arba sugadinti

- Netaikykite jokių priežiūros ar techninės priežiūros procedūrų, kai gaminys yra naudojamas.

Laikykitės šiame vadove pateiktų priežiūros procedūrų, kad išlaikytumėte tinkamą gaminio būklę ir galėtumėte juo nuolat naudotis.

Tolesnės techninės priežiūros ir tikrinimo procedūros, kurias turi atlikti kvalifikuotas technikas, aprašytos šio gaminio naudojimo vadove. Naudojimo vadovus galima gauti „Invacare“.

### 8.2 Kasdienės patikros



#### ĮSPĖJIMAS!

##### Pavojus susižaloti arba sugadinti

Sugedusios arba nusidėvėjusios dalys gali turėti įtakos keltuvo saugai.

- Pacientų keltuvas turi būti tikrinamas kiekvieną kartą jį naudojant.
- Jei nustatėte, kad keltuvas pažeistas ar jums kyla abejonių dėl kurios nors keltuvo dalies saugos, jo nenaudokite. Nedelsiant susisiekite su savo „Invacare“ tiekėju ir nenaudokite keltuvo, kol jis nebus pataisytas.

#### 8.2.1 Kasdienės patikros kontrolinis sąrašas

- Apžiūrėkite pacientų keltuvas. Patikrinkite visas išorines dalis – ar jos nesugadintos arba nusidėvėjusios.
- Svarbu apžiūrėti visą įrangą, tvirtinimo taškus ir įtempimų veikiamas dalis, pavyzdžiui, kėlimo diržus, kablius ir visas besisukančias detales, ir patikrinti, ar nėra nusidėvėjimo, skilimo, nudilimo, deformacijos arba gedimo požymių.
- Patikrinkite, ar veikia neautomatinis valdymas (kėlimo ir kojelių judesiai).
- Įkraukite akumuliatorių kasdien, kai naudojate keltuvas.
- Patikrinkite avarinio stabdymo funkciją.
- Patikrinkite techninės priežiūros indikatorių (tik valdymo blokui „CBJ Care“).



Techninės priežiūros indikatorių nurodo veržliarakčio simbolis valdymo bloke ir, jei taikoma, valdymo pulte.

- Jei techninės priežiūros indikatorius mirksi geltonai, keltuvui reikalinga techninė priežiūra. Nenaudokite keltuvo ir susisiekite su savo „Invacare“ tiekėju dėl techninės priežiūros.
- Jei techninės priežiūros indikatorius nešviečia, keltuvas paruoštas naudoti.

### 8.3 Valymas ir dezinfekavimas

#### 8.3.1 Bendroji saugos informacija



#### PERSPĖJIMAS!

##### Užteršimo rizika

- Imkitės atsargumo priemonių ir naudokite tinkamas apsaugos priemones.



#### PERSPĖJIMAS!

##### Elektros smūgio ir gaminio apgadinimo pavojus

- Jei reikia, išjunkite įrenginį ir atjunkite jį nuo elektros tinklo.
- Valydami elektroninius komponentus, atsižvelkite į jų apsaugos klasę dėl vandens patekimo.
- Užtikrinkite, kad į kištuką ar sieninį lizdą nepatektų vandens.
- Nelieskite maitinimo lizdo šlapiomis rankomis.



#### PRANEŠIMAS!

Valant netinkamais skysčiais ar netinkamu būdu galima pažeisti arba sugadinti gaminį.

- Visos naudojamos valymo priemonės ir dezinfektantai turi būti veiksmingi, suderinami vienas su kitu ir nekenkti valomoms medžiagoms.
- Nenaudokite korozinių skysčių (šarmų, rūgšties ir pan.) arba abrazyvinių valymo priemonių. Jei valymo instrukcijose nenurodyta kitaip, rekomenduojame naudoti paprastą buitinę valymo priemonę, pvz., indų plovimo skystį.
- Nenaudokite tirpiklių (celiuliozės skiediklio, acetono ir pan.), kurie gali pakeisti plastiko struktūrą arba ištirpdyti priklijuotas etiketes.
- Prieš pakartotinai naudodami gaminį atidžiai patikrinkite, ar jis visiškai sausas.



Jei reikia valyti ir dezinfekuoti klinikinėje ar ilgalaikės priežiūros aplinkoje, vadovaukitės vidaus procedūromis.

#### 8.3.2 Valymo intervalai



#### PRANEŠIMAS!

Reguliariai valant ir dezinfekuojant užtikrinamas sklandus gaminio veikimas, padidinama jo eksploatacijos trukmė ir gaminys apsaugomas nuo užteršimo.

Valykite ir dezinfekuokite gaminį:

- reguliariai, kai jis naudojamas;
- prieš ir po bet kokios techninės priežiūros procedūros;
- kai buvo susilietęs su kokiais nors kūno skysčiais;
- prieš naudodami jį naujam naudotojui.

#### 8.3.3 Valymo instrukcijos



#### PRANEŠIMAS!

- Negalima valyti gaminio automatinėmis plovimo sistemomis arba naudoti aukšto slėgio ar valymo garais įrangos.

#### Keltuvo valymas

Būdas: nuvalykite drėgnu audeklu arba minkštu šepetėliu.

Maks. temperatūra: 40 °C

Tirpikliai ir (arba) cheminės medžiagos: įprasti buitiniai valikliai ir vanduo.

Džiovinimas: sausai nušluostykite minkštu audiniu.

### Kėlimo diržo valymas

Išsamią valymo informaciją žr. kėlimo diržo skalbimo instrukcijose ir kėlimo diržo naudojimo vadove.

### 8.3.4 Dezinfekavimo nurodymai

#### Namų priežiūroje

- Dezinfekavimo priemonė: rekomenduojame naudoti paviršiaus dezinfekavimo priemonę alkoholio pagrindu (su 70–90 % alkoholio).



Perskaitykite instrukcijas dezinfekavimo priemonės etiketėje. Joje pateikiama informacija apie veiklos spektrą (bakterijas, grybus ir (arba) virusus), medžiagų suderinamumą ir tinkamą poveikio laiką.

1. Prieš dezinfekuodami įsitikinkite, kad paviršiai nuvalyti.
2. Sudrėkinkite minkštą audeklą, nuvalykite ir dezinfekuokite visus prieinamus paviršius ir laikykite juos sudrėkintus dezinfekavimo priemonės etiketėje nurodytą poveikio laiką.
3. Palaukite, kol gaminys nudžius.

#### Įstaigos priežiūroje

Laikykitės įstaigoje taikomos dezinfekavimo procedūrų tvarkos ir naudokite tik joje nurodytas dezinfekavimo priemones ir būdus.

### 8.4 Priežiūros intervalas



#### ĮSPĖJIMAS!

##### Pavojus susižaloti arba sugadinti

Priežiūrą turi atlikti tik kvalifikuotas technikas.

- Dėl priežiūros atlikimo susisiekite su savo „Invacare“ priežiūros teikėju.

Priežiūra turi būti atliekama ne rečiau kaip kas 12 mėnesių, jei vietos reikalavimuose nenurodyta kitaip.

## 9 Po naudojimo

### 9.1 Išmetimas



#### **ĮSPĖJIMAS!**

#### **Pavojus aplinkai**

Įrenginyje yra akumuliatorių.

Šiame gaminyje gali būti medžiagų, kurios gali būti kenksmingos aplinkai, jei išmetamos vietose (sąvartynuose), kurios nėra tam tinkamos pagal teisės aktus.

- NEIŠMESKITE akumuliatorių kartu su įprastomis buitinėmis atliekomis.
- NEMESKITE akumuliatorių į ugnį.
- Akumulatorius BŪTINA nuvežti į tinkamą atliekų šalinimo vietą. Grąžinimas yra nemokamas ir būtinas pagal teisės aktus.
- Išmeskite tik išsikrovusius akumulatorius.
- Prieš išmesdami uždenkite ličio akumuliatorių gnybtus.
- Daugiau informacijos apie akumulatoriaus tipą žr. akumulatoriaus etiketėje arba skyriuje *11 Techniniai duomenys, 30 psl.*

Tausokite aplinką ir pasibaigus šio gaminio eksploatacijai atiduokite jį perdirbti perdirbimo įmonei.

Išardykite gaminį ir jo dalis, kad galėtumėte atskirti skirtingas medžiagas ir jas būtų galima atskirai perdirbti.

Panaudoti gaminiai ir pakuotės turi būti išmetami ir perdirbami laikantis konkrečioje šalyje galiojančių atliekų apdorojimo teisės aktų ir taisyklių. Norėdami gauti daugiau informacijos, kreipkitės į vietos atliekų tvarkymo įmonę.

### 9.2 Atnaujinimas

Gaminys gali būti naudojamas pakartotinai. Atnaujinkite gaminį kitam naudotojui atlikdami toliau nurodytus veiksmus:

- Valymas ir dezinfekavimas
- Apžiūra pagal techninės priežiūros planą

Išsamios informacijos apie apžiūrą, valymą ir dezinfekciją rasite gaminio naudotojo vadove ir naudojimo vadove.

Pasirūpinkite, kad perduodant gaminį kitam naudotojui, naudotojo vadovas taip pat būtų perduodamas.

Jei aptinkama kokių nors pažeidimų ar gedimų, gaminio pakartotinai nenaudokite.

## 10 Trikčių diagnostika

### 10.1 Trikčių nustatymas ir galimi sprendimai


Požymiai	Triktys	Sprendimas
Pacientų keltuvas per laisvai juda.	Stiebo / pagrindo jungtis išklibusi.	Žr. skyrelį „Stiebo įrengimas“ skyriuje „Nustatymas“.
	Sujungimas – strypai laisvi.	Kreipkitės į „Invacare“ tiekėją.
Ratukai / stabdžiai triukšmingi ar nejudrūs.	Pūkai ar teršalai guoliuose.	Išvalykite iš ratukų pūkus bei teršalus.
Sukimosi vietos skleidžia triukšmą ar šaižų garsą.	Ašys susidėvėjusios ar pažeistos	Kreipkitės į „Invacare“ tiekėją.
Elektrinė pavaros rankena nekelia ar kojėlės neišsiskleidžia nuspaudus mygtuką.	Klibantis valdymo pultas ar pavaros rankenos jungtis.	Sujunkite valdymo pultą ar pavaros rankenos jungtį. Užtikrinkite, kad jungtys įstatytos tinkamai ir visiškai sujungtos.
	Akumuliatorius išsikrovęs.	Įkraukite akumuliatorių. Žr. 5.7 Akumulatoriaus krovimas, 16 psl..
	Nuspaustas avarinio stabdymo mygtukas.	Sukite avarinio sustabdymo mygtuką pagal laikrodžio rodyklę, kol jis iškils.
	Akumuliatorius nėra tinkamai prijungtas prie valdymo bloko.	Iš naujo prijunkite akumuliatorių prie valdymo bloko. Žr. 5.7.4 Pasirenkamas akumulatoriaus kroviklis, 18 psl..
	Kontaktai yra pažeisti.	Kreipkitės į „Invacare“ tiekėją.
	Maitinimo kabelis įjungtas į elektros lizdą.	Atjunkite maitinimo kabelį nuo elektros lizdo.
	Gembės ar kojelių pavara yra sugadinta	Kreipkitės į „Invacare“ tiekėją.
	Maks. apkrova viršyta	Sumažinkite apkrovą.
Neįprastas triukšmas sklinda iš pavaros.	Pavara sugedusi	Kreipkitės į „Invacare“ tiekėją.
Gembė nenusileidžia iš aukščiausios padėties.	Gembei reikalinga minimali apkrova, kad nusileistų iš aukščiausios padėties.	Švelniai paspauskite gembę.
Valdymo blokas kėlimo metu pypsi ir variklis sustoja.	Maks. apkrova viršyta	Sumažinkite apkrovą (tada keltuvas veiks normaliai).



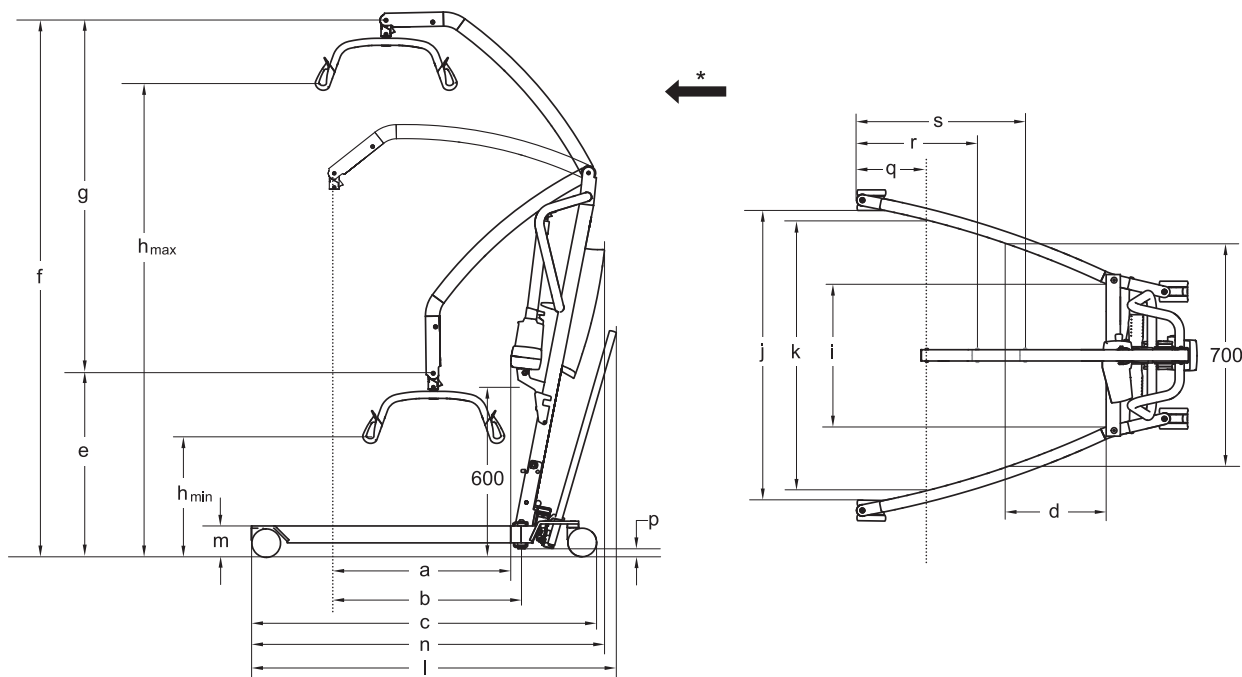
Susisiekite su „Invacare“ tiekėju, jei pateikta informacija neišsprendžia kilusių problemų.

## 11 Techniniai duomenys

### 11.1 Didžiausioji saugi darbinė apkrova

	„Birdie® EVO“	„Birdie® EVO“ PLUS	„Birdie® EVO“ XPLUS
Maks. saugi darbinė apkrova (pacientas + pakabos strypas + kėlimo diržas)	180 kg	180 kg	210 kg

### 11.2 Matmenys ir svoris



\* Tiesioginė kryptis

Matmenys (mm)	„Birdie® EVO“		„Birdie® EVO“ PLUS / XPLUS
Priekinių / galinių ratukų skersmenys	75 / 75	100 / 100	100 / 125
Maks. siekis ties 600 mm (a)	630	630	630
Maks. siekis nuo pagrindo (b)	630	630	630
Pagrindo ilgis (c)	1200	1220	1280
Bendras ilgis be svirties (n)	1250	1250	1280
Bendras ilgis su svirtimi (l)	1290	1290	1350
Siekis nuo pagrindo, kai kojelės išskėstos 700 mm (d)	225	225	225
CSP* min. aukštis / žemiausia padėtis (e)	630	645	645
CSP* maks. aukštis (f)	1870	1885	1885
Kėlimo diapazonas (g)	1240	1240	1240
Min. aukštis ties diržų kabliu ( $h_{min}$ )	400	415	415
Maks. aukštis ties diržų kabliu ( $h_{max}$ )	1645	1660	1660
Bendras plotis (kojelės išskėstos) nuo ratuko centro iki centro	1100	1100	1100
Bendras plotis (kojelės išskėstos), vidinis matmuo (j)	1040	1020	1020
Bendras plotis (kojelės suskleistos), išorinis matmuo	640	640	640
Min. vidinis plotis (i)	495	495	495

Matmenys (mm)	„Birdie® EVO“		„Birdie® EVO“ PLUS / XPLUS
Vidinis plotis esant didžiausiam siekiui (k)	960	960	960
Posūkio skersmuo be svirties	1400	1400	1430
Posūkio skersmuo su svirtimi	1400	1400	1470
Aukštis iki viršutinio kojų krašto (m)	100	115	115
Min. laisvas aukštis (p)	20	35	35
Mažiausias atstumas nuo sienos iki CSP* esant didžiausiam siekiui (kojelės išskėstos) (q)	245	245	245
Mažiausias atstumas nuo sienos iki CSP* esant didžiausiam siekiui (kojelės išskėstos) (r)	410	410	410
Mažiausias atstumas nuo sienos iki CSP* esant mažiausiam aukščiui (kojelės išskėstos) (s)	615	615	615
Sulankstyto aukštis (tik sulankstomos versijos)	455	470	470
Sulankstyto ilgis (tik sulankstomos versijos)	1300	1320	1360

\* CSP = centrinis pakabos taškas



Visi matmenys išmatuoti su 450 mm 2 taškų skėtimo skersiniu.

Pagrindinių dalių svoris (kg)		
	„Birdie® EVO“	„Birdie® EVO“ PLUS / XPLUS
Bendrasis svoris išsk. pakabos strypą	40	41
Svoris, stiebas, įsk. akumuliatorių, išsk. pakabos strypą	19	19
Svoris, rankinė bazė	21	22
Svoris, elektrinė bazė	21	22

Skėtimo skersinių svoriai (kg)	
Skėtimo skersinis, 2 taškų, 350 mm	1,3
Skėtimo skersinis, 2 taškų, 450 mm	1,4
Skėtimo skersinis, 2 taškų, 550 mm	1,6
Skėtimo skersinis, 4 taškų, 450 mm	2,8
Skėtimo skersinis, 4 taškų, 500 mm	2,9
Skėtimo skersinis, 4 taškų, 550 mm	3,0

### 11.3 Elektros sistema

	„Birdie® EVO“	„Birdie® EVO“ PLUS / XPLUS
Išėjimo įtampa	Maks. 24 V tiesioginė srovė 250 VA	
Maitinimo įtampa	100–240 V kintamoji srovė, 50/60 Hz	
Didžiausioji įėjimo srovė	400 mA (skirta CBJ1, CBJ2 ir „CBJ Care“) / 280 mA (skirta „CBJ Home“)	400 mA (CBJ1 ir „CB Care“) / 280 mA (skirta „CBJ Home“)
Apsaugos klasė (visas įrenginys)	IPX4*	
Izoliacijos klasė	II klasės įranga	

\*IPx4 – elektros sistema lieka apsaugota iš bet kurios pusės užtiškus vandens.

	„Birdie® EVO“	„Birdie® EVO“ PLUS / XPLUS
B tipo darbinė dalis	Darbinė dalis atitinka nustatytus reikalavimus dėl apsaugos nuo elektros smūgio pagal IEC60601-1.	
Garso lygis	45–50 dB (A)	
Darbinė geba	40 visiškų pakėlimų (kai akumulatorius įkrautas 100–50 %)	
Trūkinėjimas (periodinis variklio veikimas)	10 %, daug. 2 min. / 18 min.	
Akumulatoriaus specifikacijos	2 x 12 V / 2,9 Ah	
Akumulatoriaus tipas	Švino akumulatorius (techninės priežiūros nereikalaujantis, sandarusis akumulatorius)	
Rankinis avarinis nuleidimas	Taip (pavaros apačioje)	Taip (pavaros apačioje)
Elektrinis avarinis nuleidimas / pakėlimas	Taip / Taip (CBJ1 ir „CBJ Care“) Taip / Ne (CBJ2 ir „CBJ Home“)	Taip / Taip (CBJ1 ir „CBJ Care“) Taip / Ne („CBJ Home“)
Energijos sąnaudos	įkraunant: maks. 19 W budėjimo režimu: maks. 2,5 W	
Kėlimo greitis – be apkrovos	35 mm/s	47 mm/s
Kėlimo greitis – su 80 kg asmeniu	30 mm/s	40 mm/s

\*IPx4 – elektros sistema lieka apsaugota iš bet kurios pusės užtiškus vandens.

## 11.4 Aplinkos sąlygos

	Laikymas ir transportavimas	Eksploatavimas
Temperatūra	nuo -10 °C iki +50 °C	nuo +5 °C iki +40 °C
Santykinis drėgnis	Nuo 20 % iki 80 %, kai nėra kondensacijos	
Atmosferos slėgis	700–1060 hPa	



Prieš naudodami leiskite gaminiui pasiekti eksploatavimo temperatūrą.

- Jei gaminys buvo laikomas mažiausioje laikymo temperatūroje, gali reikėti palaukti ilgiau nei 30 minučių, kol jis atšils.
- Jei gaminys buvo laikomas didžiausioje laikymo temperatūroje, gali reikėti palaukti ilgiau nei 5 minutes, kol jis atvės.

## 11.5 Medžiagos

Komponentas	Medžiaga
Pagrindas, kojelės, stiebas ir gembė	Plienas (padengtas miltelinio būdu)
Pakabos strypas	Plienas (padengtas miltelinio būdu) ir TPU
Pavaros korpusas, valdymo pultas, stiebo apsauga, ratukai ir kitos plastikinės dalys	Ženklinimo informacijoje nurodyta medžiaga (PA, PP, PE)
Gembės jungtis, varžtai ir veržlės	Plienas, dengtas chromu

Visi gaminio komponentai yra atsparūs korozijai arba apsaugoti nuo korozijos.

## 11.6 Valdiklių naudojimo jėga

Valdiklis	Darbinė jėga
Valdymo bloko mygtukai	4 N
Valdymo pulto mygtukai	4 N
Pedalas*	maks. 290 N
„Birdie® EVO“ kojelių išskėtimo svirtis	maks. 50 N
„Birdie® EVO XPLUS“ kojelių išskėtimo svirtis	maks. 95 N

\* Kojelių išskėtimo svirtis yra privaloma „Birdie® EVO“ su 75 mm ratukais ir „Birdie® EVO XPLUS“ su rankiniu kojelių skėtikliu.



## 12 Elektromagnetinis suderinamumas

### 12.1 Bendroji EMS informacija

Medicininę elektrinę įrangą reikia montuoti ir naudoti vadovaujantis šiame vadove pateikta informacija apie elektromagnetinį suderinamumą (EMS).

Šis gaminys buvo patikrintas ir buvo nustatyta, kad jis atitinka elektromagnetinio suderinamumo ribas, nurodytas standarte IEC/EN 60601-1-2 ir taikomas B klasės įrangai.

Nešiojamoji ir mobiliojo RD ryšio įranga gali turėti įtakos šio gaminio veikimui.

Kitų įrenginių veikimas gali būti sutrikdytas net ir esant žemo lygio elektromagnetinei spinduliutei, leistinai pagal minėtą standartą. Norėdami nustatyti, ar trukdžius sukelia šis gaminys, jį įjunkite ir išjunkite. Jei trukdžiai kitame įrenginyje liaujasi, juos sukelia šis gaminys. Tokiais retais atvejais trukdžius galima sumažinti arba panaikinti imantis vienos iš toliau nurodytų priemonių.

- Pakeiskite įrangos padėtį, perkeltkite ją arba padidinkite atstumą tarp prietaisų.

### 12.2 Elektromagnetinė spinduliuotė

#### Rekomendacijos ir gamintojo deklaracija

Šis gaminys skirtas naudoti toliau nurodytoje elektromagnetinėje aplinkoje. Šio gaminio naudotojas turi užtikrinti, kad jis būtų naudojamas tinkamoje elektromagnetinėje aplinkoje.


Spinduliuotės bandymas	Atitiktis	Elektromagnetinė aplinka – rekomendacijos
Radio dažnių spinduliuotė CISPR 11	I grupė	Šis gaminys radio dažnių energiją naudoja tik vidinėms funkcijoms vykdyti. Todėl radio dažnių spinduliuotė yra labai maža ir mažai tikėtina, kad galėtų trikdyti arti esančios elektroninės įrangos veikimą.
Radio dažnių spinduliuotė CISPR 11	B klasė	Šis gaminys tinkamas naudoti visur, įskaitant gyvenamąsias patalpas ir įstaigas, tiesiogiai prijungtas prie viešojo žemos įtampos maitinimo tinklo, tiekiančio elektros energiją pastatams, naudojamiems buitiniams tikslais.
Harmoninė spinduliuotė IEC 61000-3-2	A klasė	
Įtampos svyravimai / mirgėjimas IEC 61000-3-3	Atitinka	

### 12.3 Elektromagnetinis atsparumas

#### Rekomendacijos ir gamintojo deklaracija

Šis gaminys skirtas naudoti toliau nurodytoje elektromagnetinėje aplinkoje. Šio gaminio naudotojas turi užtikrinti, kad jis būtų naudojamas tinkamoje elektromagnetinėje aplinkoje.

Atsparumo bandymas	Tikrinimas / atitikties lygis	Elektromagnetinė aplinka – rekomendacijos
Elektrostatinis išlydis (ESD) IEC 61000-4-2	± 8 kV kontaktas ± 2 kV, ± 4 kV, ± 8 kV, ± 15 kV oras	Grindys turėtų būti medinės, betoninės arba keraminių plytelių. Jei grindys padengtos sintetinė medžiaga, santykinė drėgmė turėtų siekti bent 30 %.
Elektrostatinis pereinamasis vyksmas / pliūpsnis IEC 61000-4-4	± 2 kV elektros energijos tiekimo linijoms; 100 kHz pasikartojimo dažnis ± 1 kV jėgimo / išėjimo linijoms; 100 kHz pasikartojimo dažnis	Elektros tinklo kokybė turėtų atitikti įprastą verslo arba ligoninės aplinkos tinklo kokybę.
Viršįtampis IEC 61000-4-5	± 1 kV linija su linija ± 2 kV linija su žeme	Elektros tinklo kokybė turėtų atitikti įprastą verslo arba ligoninės aplinkos tinklo kokybę.

Atsparumo bandymas	Tikrinimas / atitikties lygis	Elektromagnetinė aplinka – rekomendacijos
Įtampos kryžiai, trumpi pertrūkiai ir įtampos kitimas elektros energijos tiekimo linijose IEC 61000-4-11	< 0 % $U_T$ 0,5 ciklo esant 45° pakopoms 0 % $U_T$ 1 ciklui 70 % $U_T$ 25 / 30 ciklų < 5 % $U_T$ 250 / 300 ciklų	Elektros tinklo kokybė turėtų atitikti įprastą verslo arba ligoninės aplinkos tinklo kokybę. Jei gaminio naudotojui būtina užtikrinti nepertraukiamą veikimą, jei nutrūktų elektros energijos tiekimas, rekomenduojama gaminį prijungti prie nenutrūkstamo maitinimo šaltinio arba akumuliatoriaus. $U_T$ yra a. c. tinklo įtampa prieš taikant bandymo lygį.
Tinklo dažnio (50/60 Hz) magnetinis laukas IEC 61000-4-8	30 A/m	Tinklo dažnio magnetinis laukas turi atitikti įprastos komercinės arba ligoninės aplinkos tinklo charakteristikas.
Praleidžiami radijo dažniai IEC 61000-4-6	3 V nuo 150 kHz iki 80 Mhz  6 V ISM ir mėgėjų radijo juostose	Lauko sustiprėjimo dėl stacionarių siųstuvų, pvz., bazinių radijo stočių (mobiliojo / belaidžio ryšio) telefonų ir antžeminio mobiliojo radijo, mėgėjų radijo, AM ir FM radijo transliacijų bei TV transliacijų, teoriškai negalima tiksliai prognozuoti. Norint įvertinti stacionarių radijo dažnių siųstuvų elektromagnetinę aplinką, reikia atlikti elektromagnetinį vietos tyrimą. Jei šio gaminio naudojimo vietoje išmatuotas lauko stipris viršija pirmiau nurodytą taikomą radijo dažnių atitikties lygį, turi būti stebima, ar šis gaminys veikia normaliai. Jei yra pastebimų veikimo sutrikimų, gali reikėti imtis papildomų priemonių, pvz., pakeisti gaminio vietą arba padėtį.
Spinduliuojamieji radijo dažniai IEC 61000-4-3	10 V/m 80 Mhz – 2,7 GHz  385 MHz – 5785 MHz atsparumo RD belaidžio ryšio įrangai bandymo specifikacijos yra pateiktos IEC 60601-1-2 9 lentelėje	Trikdžiai galimi prie įrangos, pažymėtos šiuo simboliu:   Nenaudokite nešiojamosios ir mobiliosios radijo dažnių (RD) įrangos arčiau nei 30 cm nuo bet kurios šio gaminio dalies, įskaitant laidus.



Šios rekomendacijos gali būti taikomos ne visais atvejais. Elektromagnetiniam sklidimui daro įtaką sugertis ir atspindėjimas nuo konstrukcijų, objektų ir žmonių.

## 12.4 EMS bandymų specifikacijos

IEC 60601-1-2 – 9 lentelė

Bandomasis dažnis (MHz)	Juosta a) (MHz)	Paslauga a)	Moduliacija	Atsparumo bandymo lygis (V/m)
385	380–390	TETRA 400	Impulsinė moduliacija <sup>b)</sup> 18 Hz	27
450	430–470	GMRS 460, FRS 460	FM <sup>c)</sup> ± 5 kHz nuokrypis 1 kHz sinusas	28
710 745 788	704–787	13, 17 LTE juosta	Impulsinė moduliacija <sup>b)</sup> 217 Hz	9
810 870 930	800–960	GSM 800/900, TETRA 800, iDEN 820, CDMA 850, 5 LTE juosta	Impulsinė moduliacija <sup>b)</sup> 18 Hz	28
1720 1845 1970	1700–1990	GSM 1800; CDMA 1900; GSM 1900; DECT; 1, 3, 4, 25 LTE juosta; UMTS	Impulsinė moduliacija <sup>b)</sup> 217 Hz	28
2450	2400–2570	„Bluetooth“, WLAN, 802.11, b/g/n, RFID, 2450, 7 LTE juosta	Impulsinė moduliacija <sup>b)</sup> 217 Hz	28
5240 5500 5785	5100–5800	WLAN 802.11a/n	Impulsinė moduliacija <sup>b)</sup> 217 Hz	9

¶ Jei reikia, kad būtų pasiektas atsparumo bandymo lygis, atstumas tarp siųstuvo antenos ir medicininės elektros įrangos ar sistemos gali būti sumažintas iki 1 m. IEC 61000-4-3 leidžiamas 1 m bandomasis atstumas.

- a) Teikiant kai kurias paslaugas, įtraukti tik aukštynkryptės linijos dažniai.
- b) Nešlys turi būti moduluotas naudojant 50 % darbo ciklo stačiakampės bangos signalą.
- c) Kaip alternatyvi FM moduliacija gali būti naudojama 18 Hz 50 % impulsinė moduliacija, nes jei moduliacija nėra tiksli, toks atvejis blogiausias.

**United Kingdom & Ireland:**

Invacare Limited  
 Pencoed Technology Park, Pencoed  
 Bridgend CF35 5AQ  
 Tel: (44) (0) 1656 776 200  
 uk@invacare.com  
 www.invacare.co.uk

**Belgium & Luxemburg:**

Invacare nv  
 Autobaan 22  
 B-8210 Loppem  
 Tel: (32) (0)50 83 10 10  
 Fax: (32) (0)50 83 10 11  
 marketingbelgium@invacare.com  
 www.invacare.be

**Danmark:**

Invacare A/S  
 Sdr. Ringvej 37  
 DK-2605 Brøndby  
 Tel: (45) (0)36 90 00 00  
 Fax: (45) (0)36 90 00 01  
 denmark@invacare.com  
 www.invacare.dk

**Deutschland:**

Invacare GmbH  
 Am Achener Hof 8  
 D-88316 Isny  
 Tel: (49) (0)7562 700 0  
 kontakt@invacare.com  
 www.invacare.de

**Österreich:**

Invacare Austria GmbH  
 Herzog-Odilo-Straße 101  
 A-5310 Mondsee  
 Tel: (43) 6232 5535 0  
 Fax: (43) 6232 5535 4  
 info-austria@invacare.com  
 www.invacare.at

**Schweiz / Suisse / Svizzera:**

Invacare AG  
 Neuhofweg 51  
 CH-4147 Aesch BL  
 Tel: (41) (0)61 487 70 80  
 Fax: (41) (0)61 488 19 10  
 switzerland@invacare.com  
 www.invacare.ch

**España:**

Invacare S.A.  
 Avenida del Oeste, 50 – 1º-1a  
 Valencia-46001  
 Tel: (34) 972 493 214  
 contactsp@invacare.com  
 www.invacare.es

**France:**

Invacare Poirier SAS  
 Route de St Roch  
 F-37230 Fondettes  
 Tel: (33) (0)2 47 62 64 66  
 contactfr@invacare.com  
 www.invacare.fr

**Italia:**

Invacare Mecc San s.r.l.,  
 Via dei Pini 62,  
 I-36016 Thiene (VI)  
 Tel: (39) 0445 38 00 59  
 servizioclienti@invacare.com  
 www.invacare.it

**Nederland:**

Invacare BV  
 Galvanistraat 14-3  
 NL-6716 AE Ede  
 Tel: (31) (0)318 695 757  
 nederland@invacare.com  
 www.invacare.nl

**Norge:**

Besøksadresse:  
 (Office adresses)  
 Invacare AS  
 Brynsveien 16  
 0667 Oslo  
 Tel: (47) 22 57 95 00  
 norway@invacare.com  
 www.invacare.no

**Norge:**

Vareleveringsadresse:  
 (Storage / Technical dep)  
 Østensjøveien 19  
 0661 Oslo  
 eknisk@invacare.com  
 www.invacare.no

**Portugal:**

Invacare Lda  
 Rua Estrada Velha, 949  
 P-4465-784 Leça do Balio  
 Tel: (351) (0)225 193 360  
 portugal@invacare.com  
 www.invacare.pt

**Suomi:**

Camp Mobility  
 Patamäenkatu 5, 33900 Tampere  
 Puhelin 09-35076310  
 info@campmobility.fi  
 www.campmobility.fi

**Sverige:**

Invacare AB  
 Fagerstagatan 9  
 S-163 53 Spånga  
 Tel: (46) (0)8 761 70 90  
 Fax: (46) (0)8 761 81 08  
 sweden@invacare.com  
 www.invacare.se

**Australia:**

Invacare Australia Pty. Ltd.  
 Unit 18/12 Stanton Road,  
 Seven Hills, NSW 2147,  
 Australia  
 Phone: 1800 460 460  
 Fax: 1800 814 367  
 orders@invacare.com.au  
 www.invacare.com.au

**EU Export:**

Invacare Poirier SAS  
 Route de St Roch  
 F-37230 Fondettes  
 Tel: (33) (0)2 47 62 69 80  
 serviceclient\_export@invacare.com  
 www.invacare.eu.com

**New Zealand:**

Invacare New Zealand Ltd  
 4 Westfield Place, Mt Wellington  
 1060  
 New Zealand  
 Phone: 0800 468 222  
 Fax: 0800 807 788  
 sales@invacare.co.nz  
 www.invacare.co.nz



Invacare UK Operations Limited  
 Unit 4, Pencoed Technology Park,  
 Pencoed  
 Bridgend CF35 5AQ  
 UK



Invacare Portugal, Lda  
 Rua Estrada Velha 949  
 4465-784 Leça do Balio  
 Portugal

60128533-D 2024-10-11



**Making Life's Experiences Possible®**



**Yes, you can.™**